

**ЕСЛИ ВЫ ХОТИТЕ ПОСМОТРЕТЬ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА ПО УСЛУГЕ “ИНТЕРНЕТ – БАНКИНГ”,
ПОЖАЛУЙСТА, СМОТРИТЕ СЕКЦИЮ “С” НАСТОЯЩЕГО ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО СЧЕТА.**

**IF YOU WANT TO LOOK THROUGH CONDITIONS OF “INTERNET – BANKING” AGREEMENT, PLEASE, SEE
SECTION “C” OF THE CURRENT GENERAL BANKING ACCOUNT AGREEMENT.**

GENERAL BANKING ACCOUNT AGREEMENT

“ _____ ” _____ city

Branch “DKIB - _____” CJSC “Demir Kyrgyz International Bank” (hereinafter referred to as the Bank), represented by authorized persons, stated in the particulars of the present agreement, acting on the basis of a Charter from the one hand and

(hereinafter referred to as the Customer), from the other hand, together hereinafter referred to as the “Parties” have concluded the present Agreement on the following.

1. Subject of the Agreement

1.1. The bank opens for Customer banking accounts in currencies indicated in application of the Customer and undertakes to credit monetary funds in currency of the Kyrgyz Republic and foreign currencies received for benefit of the Customer, to execute instructions of the customer to transfer or withdraw monetary funds from account in accordance with civil legislation, acting banking rules and the present Agreement.

1.2. Account operations are made by the Bank for fee in accordance with section 4 of the present Agreement.

1.3. Effect of the present applies to operations to be made on banking accounts (hereinafter “accounts”) of the Customer in soms and foreign currencies.

2. Accounts opening

2.1. The bank, subject to submission of all required documents for account opening, undertakes to open an account (accounts) for the Customer in currencies, indicated in application of the Customer. Upon failure to present documents necessary for account opening by the Customer, the Bank has the right to cancel this agreement or stop all operations on Customer’s account.

2.2. In case of opening of new accounts by request of the Customer within validity term of the present agreement, its provisions will be applied to newly opened accounts also from the moment of their opening.

2.3. The bank opens accounts for the Customer in those currencies which are stated in his/her application.

2.4. Account number shall be informed to the Customer in written form at account opening. In case of need the bank has the right to change Customer number assigned for the account. The Customer should be informed about this by the Bank 30 days before supposed date of changing.

3. Account operations

3.1. On account the bank makes operations provided by legislation of the Kyrgyz Republic, banking rules and usual business practice applicable in international banking practice.

3.2. For making operations on account of the Customer the Bank has the right to attract other banks and/or financial and credit institutions at its own discretion.

3.3. Crediting of funds in foreign currency in an account received for the benefit of the Customer shall be made by the Bank not later than banking day following after receiving of account statement of the Bank in corresponding correspondent bank.

3.4. In cases when documents serving as ground for crediting of monetary funds in an account of the Customer contain incomplete, distorted, inaccurate or contradictory information or such documents are absent, the Bank has the right to stop crediting of received amount in an account of the customer till receiving of document

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДОГОВОР БАНКОВСКОГО СЧЕТА

“ _____ ” _____ г. _____

Филиал “ДКИБ - _____” ЗАО “Демир Кыргыз Интернэшнл Банк” (в дальнейшем именуемый Банк), в лице уполномоченных лиц, указанных в реквизитах настоящего договора, действующих на основании Устава, с одной стороны, и

(в дальнейшем именуемый(ая) Клиент), с другой стороны, далее при упоминании вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о следующем.

1. Предмет Договора

1.1. Банк открывает Клиенту банковские счета в валютах, указанных в заявлении Клиента, и обязуется зачислять на них денежные средства в валюте Кыргызской Республики и иностранных валютах, поступившие в пользу Клиента, выполнять распоряжения клиента о перечислении или выдаче денежных средств со счета в соответствии с гражданским законодательством, действующими банковскими правилами и настоящим Договором.

1.2. Операции по счетам совершаются Банком за вознаграждение в соответствии с разделом 4 настоящего Договора.

1.3. Действие настоящего Договора распространяется на операции, совершаемые по банковским счетам (далее «счета») Клиента в сомах и иностранных Валюте.

2. Открытие счетов

2.1. Банк, при условии предоставления Клиентом всех необходимых для открытия счетов документов, обязуется открыть Клиенту счет (счета) в валютах, указанных в заявлении Клиента. При непредставлении Клиентом документов, необходимых для открытия счета, Банк оставляет за собой право расторгнуть настоящий договор или приостановить все операции по счету Клиента.

2.2. В случае открытия Клиенту по его просьбе новых счетов в течение срока действия настоящего Договора, его положения будут распространяться и на вновь открываемые счета с момента их открытия.

2.3. Банк открывает Клиенту счета в тех валютах, которые указаны в его заявлении.

2.4. Номер счета при его открытии сообщается Клиенту в письменной форме. Банк имеет право при необходимости изменить присвоенный счету Клиента номер. Об этом Банк обязан предварительно уведомить Клиента за 30 дней до предполагаемой даты изменения.

3. Операции по счету

3.1. Банк производит по счету операции, предусмотренные законодательством Кыргызской Республики, банковскими правилами и обычаями делового оборота, применяемыми в международной банковской практике.

3.2. Для проведения операций по счету Клиента Банк имеет право по своему выбору привлекать другие банки и/или финансово-кредитные организации.

3.3. Зачисление средств в иностранной валюте, поступивших в пользу Клиента, производится Банком не позднее банковского дня, следующего за днем получения выписки по счету Банка в соответствующем банке-корреспонденте.

3.4. В тех случаях, когда документы, служащие основанием для зачисления денежных средств на счет Клиента, содержат неполную, искаженную, неточную или противоречивую информацию или такие документы отсутствуют, Банк имеет право задержать зачисление поступившей суммы на счет

containing necessary information. Order of investigation to be made by the Bank in such cases is determined by rules established by the Bank. Also the bank has the right to return amount to sender in cases when document does not contain information which is necessary for full identification of the customer or in the presence of incorrect information.

3.5. The bank has the right additionally to demand documents from the Customer related with operation effecting on account of the Customer (including agreements, contracts, invoices and etc.). In case the Customer refuses to present requested documents to the bank, the Bank has the right to effect operations, to cancel the present agreement unilaterally and close the Customer's account.

3.6. Crediting of funds received for benefit of the Customer as the result of documentary operations or operations with securities and others shall be made based on documents provided by legislation of the Kyrgyz Republic or other legal acts, usual business practice and agreements between parties on making such operations.

3.7. Operations with monetary funds on accounts of the Customer are made based on his/her written instruction. Charging of funds from accounts without instruction of the Customer is made in cases provided by the present Agreement, as well as in cases when such charging-off provided by legislation of the Kyrgyz Republic.

3.8. Instruction on charging of funds from accounts of the Customer may given by submission of payment order, application for transfer, foreign exchange slip and etc, of established form. Instruction of the Customer to the Bank may be given by means of electron coupling with usage of internet banking in order provided by the present agreement.

3.9. The Bank has the right to refuse to the Customer to execute instruction in following cases: there is no any requisites in it, one or several requisites were indicated incorrectly or illegibly, instruction is not signed or signed by person without right to dispose with account or it is made out to amount exceeding account balance and overdraft (crediting of account) was not established for account of the Customer, lack of funds on account for payment commissions for banking services payable till execution of Customer's instruction, as well as in cases when account was arrested by authorized state agencies. In cases when payment document was accepted for execution and in process of its execution fact/facts indicated above and which are ground for refusal to execute was/were revealed, payment document shall be returned to the Customer with note about reasons of return not later than banking day following after acceptance of this document.

3.10. Operations on charging-off monetary funds are made within the balance of account. If the Bank established overdraft for account, the Bank will execute payment documents of the Customer upon lack or absence of funds on account but within the limit established by the Bank.

3.11. The bank accepts instructions of the Customer for payments in currency of the Kyrgyz Republic and in foreign currency in operational hours established by the Bank. Charging of funds in foreign currency from account of the Customer is effected at the same value date of receipt of Customer's application for transfer. Transfer of funds in foreign currency shall be made by the Bank at next value date after day of Customer's application receipt, if the Customer did not submit application on execution of this transfer at the same value date.

If the bank made all necessary and possible actions for transfer of funds to bank-recipient it shall be deemed as the bank executing obligation to transfer funds.

3.12. If the Bank reveals one of the grounds for refusal to accept payment document stated in item 3.9. of the present Agreement from the moment of receiving of payment document till transfer of monetary funds, the Bank credits monetary funds to account of the Customer and returns to the Customer the payment document with indicating of reasons for return.

3.13. The bank does not bear responsibility for possible delay, losses and other circumstances related with delay or loss of monetary funds

клиента до получения документа, содержащего необходимую информацию. Порядок проведения Банком расследования в подобных случаях определяется правилами, установленными Банком. Банк также вправе вернуть сумму отправителю в случае отсутствия в документе информации, необходимой для полной идентификации клиента, либо при наличии неправильной информации.

3.5. Банк вправе дополнительно запросить у Клиента документы, связанные с операцией, совершаемой по счету Клиента (в том числе договоры, контракты, счета-фактуры и т.п.). В случае если Клиент отказывается предоставлять Банку запрашиваемые документы, Банк вправе отказать в проведении операции, в одностороннем порядке расторгнуть настоящий договор и закрыть Клиенту счет.

3.6. Зачисление средств, поступивших в пользу Клиента в результате проведения документарных операций либо операций с ценными бумагами и др., осуществляется на основании документов, предусмотренных законодательными Кыргызской Республики и иными правовыми актами, обычаями делового оборота и договорами сторон на проведение таких операций.

3.7. Операции с денежными средствами на счетах Клиента осуществляются на основании его письменного распоряжения. Списание средств со счетов без распоряжения Клиента осуществляется в случаях, предусмотренных настоящим Договором, а также в случаях, когда такое списание предусмотрено законодательством Кыргызской Республики

3.8. Распоряжение Клиента о списании средств со счетов может быть дано путем предоставления в Банк платежного поручения, заявления на перевод, заявление на конвертацию и т.п., установленной формы. Распоряжение Клиента Банку может передаваться посредством электронной связи с использованием интернет-банкинга в порядке, предусмотренном настоящим договором.

3.9. Банк имеет право отказать в исполнении поручения Клиента, если в нем отсутствует или неразборчиво написан один или несколько реквизитов либо указан неправильный реквизит, поручение не подписано или подписано лицом, не имеющим права распоряжения счетом, или оно выписано на сумму, превышающую остаток по счету и по счету Клиента не установлен овердрафт (кредитование счета), в случае, если на счете недостаточно средств для оплаты комиссии банка за оказание банковских услуг, подлежащих оплате до момента исполнения поручения Клиента, а также в случаях, когда на счет наложен арест уполномоченными государственными органами. В случае, если платежный документ был принят к исполнению и в процессе его исполнения был установлен факт/факты, указанные выше и являющиеся основанием для отказа в его исполнении, платежный документ возвращается Клиенту с пометками о причине возврата не позднее банковского дня, следующего за датой принятия этого документа.

3.10. Операции по списанию денежных средств осуществляются в пределах остатка средств на счете. Если Банком установлен овердрафт по счету, Банк будет исполнять платежные документы Клиента при недостаточности или отсутствии средств на счете, но в пределах лимита, установленного Банком.

3.11. Банк принимает поручения Клиента по платежам в валюте Кыргызской Республики и иностранной валюте в операционные часы, установленные Банком. Списание средств в иностранной валюте со счета Клиента производится в день получения заявления Клиента по переводу средств. Перечисление средств в иностранной валюте производится Банком в банковский день, следующий за днем поступления заявления Клиента в Банк, если Клиентом не подано заявление об исполнении этого платежа в день подачи заявления на перечисление.

Банк считается исполнившим обязательство перечислить средства, если он совершил все необходимые и возможные действия для перечисления средств в банк получателя.

3.12. Если с момента принятия платежного документа Банком до перечисления денежных средств будет обнаружено одно из оснований для отказа в принятии платежного документа, предусмотренных в п. 3.9. настоящего Договора, Банк зачисляет списанные денежные средства на счет Клиента и возвращает Клиенту платежный документ с указанием причин возврата.

3.13. Банк не несет ответственности за возможные задержки, потери или иные последствия, связанные с задержкой или

if they had place due to incorrect indication of requisites of a recipient (including requisites of a bank-recipient).

3.14. In case of lack of funds in currency of the Kyrgyz Republic on account of the Customer for payment of all settlement documents the Bank effects payment in queue established by legislation of the Kyrgyz Republic.

3.15. Withdrawal of monetary funds in amount exceeding limit established by the Bank or its equivalent in other currencies is made by the Bank not later of the next banking day from the date of submission of application for getting this amount by the Customer.

3.16. Account of the Customer may be charged without his/her instruction or consent based on executive documents, by demand of authorized state agencies and other persons who are entitled with such powers by legislation of the Kyrgyz Republic, as well as amounts credited to accounts of the Customer mistakenly, commissions of the Bank for rendered banking services according to Terms and conditions of the Bank, amounts for repayment of disbursed loan/overdraft on account and established interests, as well as other amounts of monetary funds on liabilities of the Customer to the Bank, including and not related with bank servicing but arising from other legal relationships between the Bank and the Customer.

3.17. The bank guarantees to the Customer confidentiality of data on his/her account. Informing of third parties on operations and accounts of the Customer, as well as stoppage of operations on account (with the exception of cases provided by the present Agreement) shall be made only in cases and order provided by legislation of the Kyrgyz Republic.

4. Commissions for effecting operations on account

4.1. Size of commission of the bank for each operation is established in accordance with approved by the Bank Management.

4.2. Operations are paid by Terms and conditions having effect at the day of operation, irrespective of that when the payment is charged from the Customer in fact.

4.3. The customer gives the Bank top priority to charge amounts of commission in non acceptance order for payment of rendered services.

The bank has the right to use monetary funds on any account of the Customer to pay for conducting operations of the Customer by means of their conversion by rate of purchase of the corresponding currency, established by the Bank at the moment of such conversion. When making separate operations parties may agree to make payment by another means.

4.4. The bank has the right to change tariffs for any banking operations and transactions unilaterally with obligatory notification of the Customer by means of their placement in the Operational hall of the Bank. At that new Terms and conditions are applied from the date of their placement in the operational hall of the Bank.

4.5. The Bank accrues interest at the rate of 0 (zero)% per annum, unless otherwise agreed by separate agreement between parties.

4.6. In addition to commissions of the Bank the Customer pays also all taxes and other obligatory payments related with rendering banking services, at his/her own expense, payment of those is effected in the same order as payment of commissions provided by the present Agreement.

5. Notification and correspondence

5.1. All correspondence on issues arising from account operations shall be sent to postal addresses indicated in the particulars of the present agreement. The customer should inform the bank immediately about all changes of postal address in written form.

If the Customer fails to inform the Bank, his/her address indicated in requisites of the present agreement will be deemed as his/her postal address.

Information sent to the Customer by last address known to the Bank shall be deemed as received by the Customer on the expiry of time necessary for getting of mail.

5.2. The customer is obliged to inform the bank about all mistaken

утратой денежных средств, если они имели место в связи с неправильным указанием реквизитов получателя (в том числе реквизитов банка получателя).

3.14. В случае недостаточности средств в валюте Кыргызской Республики на счете Клиента для оплаты всех расчетных документов Банк производит платежи в очередности, установленной законодательством Кыргызской Республики.

3.15. Выдача денежных средств в сумме, превышающей установленный Банком лимит, или ее эквивалент в других валютах, производится Банком не позднее следующего банковского дня с даты предоставления Клиентом заявки на получение этой суммы.

3.16. Без распоряжения и согласия Клиента с его счета списываются денежные суммы на основании исполнительных документов, по требованию уполномоченных государственных органов и иных лиц, которым такое право предоставлено законодательством Кыргызской Республики, а также суммы, ошибочно зачисленные на счета Клиента, комиссии банка за оказанные банковские услуги согласно тарифам Банка, суммы в погашение предоставленного кредита/овердрафта по счету и установленных процентов, а также иные суммы денежных средств по обязательствам Клиента перед Банком, в том числе и не связанным с банковских обслуживанием, но вытекающим из иных правоотношений между Банком и Клиентом.

3.17. Банк гарантирует Клиенту банковскую тайну по его счетам. Предоставление информации по операциям и счетам Клиента третьим лицам, а также приостановление операций по счету (за исключением случаев, предусмотренных настоящим Договором) осуществляется исключительно в случаях и порядке, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики.

4. Комиссии за проведение операций по счету

4.1. Размер комиссий Банка за каждую операцию устанавливается в соответствии с Тарифами, утвержденными Правлением Банка.

4.2. Операции оплачиваются по тарифам, действующим на дату проведения операции, независимо от того, когда плата фактически взимается с Клиента.

4.3. Клиент поручает Банку списывать в первоочередном безакцептном порядке со своего счета суммы комиссий в счет платы за оказанные услуги.

Банк имеет право оплаты за проведение операций Клиента использовать денежные средства на любом из счетов Клиента с конвертацией их по курсу покупки соответствующей валюты, установленному Банком на момент такой конвертации. При проведении отдельных операций стороны могут оговорить иной способ внесения платы.

4.4. Банк имеет право в одностороннем порядке изменить тарифы на любые банковские операции и сделки с обязательным уведомлением Клиента путем их размещения в Операционном зале Банка. При этом новые тарифы применяются со дня их размещения в операционном зале Банка.

4.5. На денежные средства Клиента, находящиеся на его счетах, Банк начисляет проценты в размере 0 (ноль) % годовых, если отдельным соглашением между сторонами не установлено иное.

4.6. Клиент также за свой счет дополнительно, кроме комиссий Банка, оплачивает все налоги и иные обязательные платежи, связанные с предоставлением банковских услуг, оплата которых осуществляется в том же порядке, предусмотренном настоящим Договором, что и оплата комиссий Банка.

5. Уведомление и переписка

5.1. Вся переписка по вопросам, возникающим при проведении операций по счетам, ведется сторонами по почтовым адресам друг друга, указанным в реквизитах настоящего договора. Обо всех изменениях почтового адреса Клиент должен незамедлительно сообщить в Банк в письменной форме.

Если Клиент не сообщил иное, его адрес, указанный в реквизитах настоящего Договора, будет считаться почтовым адресом.

Вся информация, направленная Клиенту по последнему известному Банку адресу, считается полученной Клиентом по истечении времени, необходимого для прохождения почтовых отправлений.

5.2. Клиент обязан немедленно, но не позднее 10 дней с

operations both on credit and debit of account immediately, but not later than 10 days from the moment of getting statement, otherwise he bears risk of unfavorable circumstances origination related with payment of penalties for usage of funds received groundless, withdrawal of funds from circulation and etc.

5.3. The customer is obliged to inform the bank about all changes in documents presented to the bank for account opening and present copies of documents on entering of such changes certified properly, as well as to notify about other facts having importance for fulfillment of liabilities under the agreement by the parties.

6. Settlement of disputes

6.1. The parties will attempt to solve disputes which may arise from execution of the present agreement by negotiations.

6.2. If the parties may not achieve mutually acceptable solution they may apply to court to solve the problem in order provided by legislation of the Kyrgyz Republic.

7. Responsibility of parties

7.1. Party of the agreement, property interests or business reputation of which is breached as the result of non execution or improper execution of liabilities under the agreement by other party, has the right to demand full compensation of losses caused by this party, that means expenses made by party falling a prey to restore his/her right and interests (real loss).

7.2. The Customer pays to the Bank penalty at the rate of 0,1% per day of past due amount in case of delay payment for Bank's services, including if collection of payment is impossible due to absence or insufficient of funds on the Customer's account.

8. Protection of parties' interests

8.1. The parties will be guided by norms and regulations of legislation of the Kyrgyz Republic with regard to all issues which are impossible to solve within the framework of the present agreement but directly or indirectly arising from relations of parties hereof, touching property interest and business reputation of the Parties.

8.2. If for any reasons the present agreement will loss its force partially or fully or in case of absence of related conditions in it, regulations of internal rules (both existing and to be pass in the future) of the bank related with corresponding operations will be applied. In the event of absence of corresponding regulations of internal rules, regulations of legislation of the Kyrgyz republic regulating banking operations as well as banking practice recognized by international community and customs of business circulation will be applied.

9. Validity and cancellation of the Agreement

9.1. The present Agreement shall come into force from the moment of signing and valid till moment of its cancellation and account closing.

9.2. The present Agreement may be cancelled under the agreement of parties.

9.3. The customer has the right to cancel the agreement or close one or several accounts. Closing of one or several accounts by the Customer does not bring to cancellation of the present agreement if one account is opened still.

9.4. The Bank has the right to close account(s) of the Customer unilaterally by written notification of the Customer one month before till account(s) closing in the following cases:

- Customer did not present corresponding documents necessary for execution requirements on identification of the Customer or on effecting operations on account(s);
- Customer presented not authentic (forge, false and the like documents) or invalid documents;
- There are data about participation of the Customer in terrorism financing and legalization of fraudulent gains received in

момента получения выписки заявить обо всех ошибочных операциях как по кредиту, так и по дебету счета, в противном случае он несет риск возникновения неблагоприятных последствий, связанных с уплатой штрафов за пользование неосновательно полученными средствами, изъятия средств из оборота и т.д.

5.3. Клиент обязан уведомлять Банк обо всех изменениях в документах, переданных в Банк для открытия счетов, и представлять должным образом заверенные копии документов о внесении таких изменений, а также уведомлять об иных обстоятельствах, имеющих значение для исполнения сторонами своих обязательств по договору.

6. Порядок разрешения споров

6.1. Споры, которые могут возникнуть при исполнении условий настоящего Договора, стороны будут стремиться разрешать путем переговоров.

6.2. При недостижении взаимоприемлемого решения стороны могут передать спорный вопрос на разрешение в суд в порядке, предусмотренном законодательством Кыргызской Республики.

7. Ответственность сторон

7.1. Сторона Договора, имущественные интересы или деловая репутация которой нарушены в результате неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по Договору другой стороной, вправе требовать полного возмещения причиненных ей этой стороной убытков, под которыми понимаются расходы, которые сторона, чье право нарушено, произвела для восстановления своих прав и интересов (реальный ущерб).

7.2. Клиент уплачивает Банку пени в размере 0,1% в день от просроченной суммы в случае просрочки оплаты услуг Банка, в том числе если взимание платы будет невозможно из-за отсутствия или недостаточности средств на счете Клиента.

8. Защита интересов сторон

8.1. По всем вопросам, не нашедшим своего решения в условиях настоящего Договора, но прямо или косвенно вытекающим из отношений сторон по нему, затрагивающих имущественные интересы и деловую репутацию сторон Договора, последние будут руководствоваться нормами и положениями законодательства Кыргызской Республики.

8.2. Если по каким-либо причинам настоящий Договор полностью или частично утратит свою силу или в случае отсутствия соответствующих условий в настоящем Договоре, применяться будут положения внутренних правил Банка (как существующих, так и принимаемых в будущем), касающиеся соответствующих операций. При отсутствии соответствующих положений внутренних правил, применяться будут положения законодательства Кыргызской Республики, регулирующие банковские операции, а также принятая международным сообществом банковская практика и обычаи делового оборота.

9. Срок действия и порядок расторжение Договора

9.1. Настоящий договор вступает в силу с момента подписания и действует до момента его расторжения и закрытия счета.

9.2. Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению сторон.

9.3. Клиент имеет право в любое время расторгнуть Договор либо закрыть один или несколько счетов. Закрытие Клиентом одного или нескольких счетов, если при этом остался открытым хотя бы один счет, не влечет за собой прекращение настоящего Договора.

9.4. Банк вправе в одностороннем порядке закрывать счет(а) Клиента, письменно известив об этом Клиента не менее чем за один месяц до момента закрытия счета(ов) в следующих случаях:

- Клиентом не представлены соответствующие документы, необходимые для выполнения требований по идентификации Клиента либо по проведению операций по счету(ам);
- Клиентов представлены недостоверные (подложные, фальсифицированные и т.п. документы) или недействительные документы;
- В отношении Клиента имеются сведения об участии в легализации (отмывании) доходов, полученных преступным

<p>accordance with norms of legislation of the Kyrgyz Republic.</p> <ul style="list-style-type: none"> • There are no transactions on Customer's account during one year. <p>9.5. Agreement may be cancelled by the Bank unilaterally in other cases provided by the present Agreement or legislation of the Kyrgyz Republic.</p> <p style="text-align: center;">10. Special provisions</p> <p>A) sending of payment documents by means of communication channels</p> <p>A.10.1. Based on application approved by the Bank the Bank will perform operations of the Customer, instructions for executions of those were sent by fax.</p> <p>A.10.2. The Customer agrees and undertakes responsibility for all the consequences, which may arise from facsimile transmission of instructions, related to his/her account transactions to the Bank.</p> <p>A.10.3. The Bank reserves the right to refuse to act under any faxable instructions if the Bank has doubt about authenticity of payment instructions and/or Customer's signatures and/or for any reason whatsoever, at its own discretion. In this case the Bank will advise the Customer within 3 working days from the date the fax instruction has been received about non-execution of his instructions by any convenient for the Bank way. The Bank will take no responsibility for non-execution of Customer's such instructions.</p> <p>A.10.4. The Customer accepts that the Bank is not liable for:</p> <ul style="list-style-type: none"> • consequences originated as the result of falsification of documents. • any breakdown or malfunction in the public or private communications network upon which the Bank is depended for its operation. • any incorrect and incomplete information or instructions received through the facsimile. <p>A.10.5. The Customer accepts not to claim the Bank for any consequences in terms of execution or non-execution of Customer's instructions by the reasons, specified in items A.10.3. and A.10.4.</p> <p>A.10.6. The Customer declares to send his fax instructions related to disposition by his/her account only from facsimile transceiver number of which is indicated in the application of the Customer, if only there is no information in Customer's application that instructions will be send from any fax.</p> <p>A.10.7. Changing of fax number of the Customer shall be informed to the bank in written form in case of indicating of exact fax number in application.</p> <p>A.10.8. The Bank will notify the Customer about any changes of fax numbers putting this information on the Bank's web-site. The Bank has the right to leave without execution any facsimile instruction of the Customer if such order or instruction has been faxed by the Customer from facsimile transmitter, number of which does not comply with number indicated in item A.10.6 notification about which was received by the bank in accordance with item A.10.7.</p> <p>A.10.9. All pages of fax instructions shall be signed by the Customer. The Bank will execute only those fax instructions, which are duly signed by the Customer or authorized persons in accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic, information about those is available in the Bank, and which contain in conformity with the Code system, set by the Bank and the Customer, if the Customer signed for this service with using the code. The Bank does not bear any responsibility for non-execution of Customer's instructions in case of noncompliance of signature of the Customer on payment order with specimen of his/her signature of signature of authorized person, as well as payment orders received without codes (if the code is obligatory according to Customer's application).</p> <p>A.10.10. After receiving of fax instruction of the Customer the Bank shall execute it without waiting for additional confirmations from the Customer. The Bank will act with reasonable diligence in comparing</p>	<p>путем, и/или в террористической деятельности, полученные в соответствии с нормами законодательства Кыргызской Республики.</p> <ul style="list-style-type: none"> • В случае отсутствия операций по счету Клиента в течение одного года. <p>9.5. Договор может быть расторгнут в одностороннем порядке Банком также в других случаях, предусмотренных настоящим Договором или законодательством Кыргызской Республики.</p> <p style="text-align: center;">10. Особые условия</p> <p>A) передача платежных документов с использованием средств связи</p> <p>A.10.1. На основании заявления, одобренного Банком, Банк будет совершать операции Клиента, инструкции на совершение которых были отправлены по факсу.</p> <p>A.10.2. Клиент согласен и принимает на себя ответственность за все последствия, которые могут возникнуть по передаче Банку любых инструкций, касающихся операций по его счету, посредством факсимильной связи.</p> <p>A.10.3. Банк оставляет за собой право отказать в исполнении любого из распоряжений, поступивших в Банк посредством факсимильной связи, если у Банка возникнут сомнения в достоверности поступивших платежных документов и/или подписей Клиента и/или по любой другой причине, по своему усмотрению. В этом случае, Банк извещает Клиента в любой удобной для него форме, о неисполнении распоряжений Клиента в течение 3 (трех) банковских дней с даты получения факсового документа Клиента. Банк также не несет ответственности за неисполнение таких распоряжений Клиента.</p> <p>A.10.4. Клиент согласен, что Банк не несет ответственности:</p> <ul style="list-style-type: none"> • за последствия, возникшие в результате подделки и фальсификации документов. • за поломку или неисправность подключенных общих или частных средств связи, от которых зависит Банк при проведении своих операций. • за любую неправильную или недостаточную информацию или ошибочные и неполные распоряжения, полученные им посредством факсовой связи. <p>A.10.5. Клиент согласен не предъявлять никаких претензий или исков к Банку за любые последствия по исполнению или неисполнению Банком распоряжений Клиента по причинам, указанным в пунктах A.10.3. и A.10.4.</p> <p>A.10.6. Клиент декларирует, что свои факсовые инструкции, касающиеся распоряжения его счетом(ами), он будет передавать только с факсимильного аппарата, номер которого указан в заявлении Клиента, если только в заявлении Клиента не указано, что инструкции будут отправляться с любого факса.</p> <p>A.10.7. В случае указания в заявлении конкретного номера факса, изменение номера факсимильного аппарата Клиента производится путем письменного извещения Банка о новом номере факсимильного аппарата.</p> <p>A.10.8. Банк будет извещать Клиента о любых изменениях номеров своих факсов, разместив эту информацию на веб-сайте Банка. Банк вправе оставить без исполнения любой документ Клиента, поступивший по факсу, в случае, если он отправлен Клиентом с факсимильного аппарата, номер которого не соответствует и отличается от номера, указанного в пункте A.10.6. или номера, уведомление о котором было получено Банком в соответствии с п. A.10.7.</p> <p>A.10.9. Все страницы переданных факсом документов должны быть подписаны Клиентом. Банк будет исполнять только те факсовые документы, которые подписаны Клиентом или его уполномоченным в соответствии с законодательством Кыргызской Республики лицом, информация о которых имеется в Банке, а также на котором присутствует шифр, который соответствует системе шифрования, установленной Банком и Клиентом, если Клиент подписался на данную услугу с применением шифра. Банк не несет ответственности за неисполнение распоряжений Клиента в случае несоответствии подписи на платежном документе Клиента образцу его подписи или подписи уполномоченного им лица, а также платежных поручений, поступивших без шифра (если шифр является обязательным в соответствии с заявлением Клиента).</p> <p>A.10.10. При получении переданного факсом документа Клиента, Банк исполняет его, не дожидаясь дополнительных подтверждений от Клиента. Банк проявляет необходимую</p>
--	--

of the signatures on fax instructions.

A.10.11. The original of fax instruction shall be sent immediately by the Customer to the Bank by mail or by other means of communication as confirmation of fax instruction. The deadline for obtaining of originals of fax instructions by the Bank will not be later than one calendar month from the day of sending of facsimile instruction by the Customer.

A.10.12. The fax instructions sent to the Bank by the Customer must be clearly understandable and written in such way as to cause no hesitancy in their execution. In the presence of discrepancy between original copy and fax instruction, the Bank will consider fax instruction as correct one and proper executed by it, and original copy does not complying with fax copy shall be deemed by the Bank as not received. In this case the Customer should replace original of the document corresponding with content of fax copy, sent to the Bank earlier, within 10 days.

A.10.13. In case the Bank will not get original of document in term indicated in item A.10.11, the Bank is entitled to stop debit operations on account(s) of the Customer. Also this action will be applied in case of failure to present original of document, by the Customer, corresponding with content of fax copy sent to the Bank earlier in term indicated in item A.10.12.

B) Crediting of account (overdraft)

B.10.1 In case of submission of application by the Customer and its approval by the Bank, The bank establishes limit for overdraft (hereinafter "overdraft") for the Customer.

B.10.2. Validity of overdraft, its size and interest rate are provided in application of the Customer, approved by the Bank that means fact of agreement and conclusion of contract by means of offer and acceptance, at that rules on usage of overdraft are established by the present Agreement.

B.10.3. Date of approval of overdraft by the Bank for account of the Customer is date of establishing of overdraft on account. The Bank entitles the Customer to use overdraft at any time within the validity term of the overdraft and within the limit of overdraft amount with maximum term of usage not more than 12 (twelve) months from the approval date of overdraft by the Bank.

B.10.4. At execution of bank operations by the Customer, in case of lack of monetary funds on account of the Customer, the Bank provides to the Customer overdraft within the established amount and terms. Indebtedness on principal amount of overdraft will be repaid at first entering of monetary funds to the account of the Customer, but not less than once a month – at the last working day of settling-month.

B.10.5. Проценты за пользование овердрафтом взимаются Банком на ежемесячной основе в конце расчетного месяца и рассчитываются исходя из фактических дней пользования овердрафтом.

B.10.6. For purposes of interest calculation, both the Bank and Customer shall proceed from duration of a year which equals to 360 days and number of days of actual overdraft usage.

B.10.7. The overdraft will be repaid at the expense of receipts to the account of the Customer. The Customer entitles the Bank to charge-off amount of debt on overdraft from the Customer's account without his/her additional consent (in no-acceptance order).

B.10.8. Repayment of debts on overdraft should be effected by the Customer in currency of the overdraft in working days of the Bank. Bank has the right to convert monetary funds if the Customer pays money for executing of his liabilities, or the Bank charges-off accounts of the Customer for repayment of his indebtedness in currency differ from currency of overdraft. Hereby the Customer gives consent for conversion of such amounts on commercial rates of currency purchase, established by the Bank on the moment of conversion.

B.10.9. Document, confirming presence of debts on overdraft is statement on account of the Customer with the Bank.

B.10.10. The Bank has the right to refuse in providing with overdraft

внимательность при сличении подписи в факсовом документе.

A.10.11. Клиент обязуется немедленно отправить в Банк по почте или другими средствами связи оригинал документа, переданного факсом, как подтверждение к факсовому документу. Крайним сроком получения Банком оригиналов факсовых документов Клиента будет считаться срок не позднее одного календарного месяца со дня отправки факсимильного документа.

A.10.12. Факсовые документы Клиента, отправленные в Банк, должны быть ясными и оформлены таким образом, чтобы у Банка не возникло никаких сомнений при их исполнении. При наличии несоответствия между оригиналом и факсовым распоряжением, Банк считает факсовые распоряжения как достоверные и правильно исполненные им, а оригинал, не соответствующий фактовой копии, считается не полученным Банком. В этом случае Клиент обязуется в течение 10 дней произвести замену оригинала на документ, соответствующий по содержанию факсовому документу, высланному ранее в Банк.

A.10.13. В случае не получения Банком от Клиента оригинала документа в срок, указанный в п.10.11, Банк вправе приостановить все дебитовые операции по счету/счетам Клиента. Банк также вправе приостановить все дебетовые операции по счету/счетам Клиента в случае непредоставления в Банк оригинала документа, соответствующего по содержанию факсовому документу, высланному ранее в Банк, в срок, предусмотренный п.А.10.12.

B) Кредитование счета (овердрафт)

B.10.1 В случае подачи Клиентом заявления и его одобрения Банком, Клиенту устанавливается лимит на овердрафт (далее «Овердрафт»).

B.10.2. Срок действия овердрафта, его размер и процентная ставка, предусматриваются в заявлении Клиента, одобренном Банком, что является фактом достижения договоренности и заключением договора посредством оферты и акцепта, при этом правила пользования овердрафтом устанавливаются настоящим Договором.

B.10.3. Датой установления овердрафта по счету считается дата одобрения Банком овердрафта по счету Клиента. Банк предоставляет Клиенту в любое время в течение срока действия овердрафта и в пределах суммы овердрафта право воспользоваться им, с максимальным сроком пользования не более **12 (двенадцати) месяцев** с даты одобрения овердрафта Банком.

B.10.4. При совершении Клиентом банковских операций, в случае недостаточности денежных средств на счете Клиента Банк в пределах установленной суммы и сроков предоставляет Клиенту овердрафт. Задолженность по основной сумме овердрафта должна погашаться в момент поступления денежных средств на счет Клиента, но не реже чем один раз в месяц – в последний рабочий день расчетного месяца.

B.10.5. Проценты за пользование овердрафтом взимаются Банком на ежемесячной основе в конце расчетного месяца и рассчитываются исходя из фактических дней пользования овердрафтом.

B.10.6. При расчете процентов Банк и Клиент исходят из продолжительности года равной 360 дней и фактически использованных дней овердрафта.

B.10.7. Овердрафт будет погашен за счет поступлений денежных средств на счет Клиента. Клиент предоставляет Банку право без его дополнительного согласия (в безакцептном порядке) списывать со счета Клиента в Банке сумму задолженности по овердрафту.

B.10.8. Погашение задолженности по овердрафту должно производиться Клиентом **в валюте овердрафта** в рабочие дни Банка. Банк имеет право произвести конвертацию денежных средств в случае, если Клиент выплачивает деньги во исполнение собственных обязательств, либо Банк производит списание денег со счетов Клиента в погашение его задолженности в валюте, отличной от валюты овердрафта. Клиент настоящим дает согласие на конвертацию таких сумм по коммерческому курсу покупки валюты, установленному Банком на момент конвертации.

B.10.9. Документом, подтверждающим наличие задолженности по овердрафту, является выписка по счету Клиента в Банке.

B.10.10. Банк вправе отказать в предоставлении овердрафта

and/or to annul overdraft limit, by any reasons, including (but not limiting) on reasons of changing of financial status of the Customer, decreasing of size of credit turnover on account of the Customer, security condition (if it was demanded by the Bank), changing of market conditions of providing with credit resources, absence of free credit resources of the Bank or other reasons to discretion of the Bank.

B.10.11. Loan indebtedness of the Customer to the Bank, accrued interests, commission fee and any other payments, which may arise during the validity term of the present Agreement and Additional Agreements hereto should be repaid by the Customer in full volume.

B.10.12. In case of delay and/or violation of repayment conditions of overdraft and/or interest the Customer pays increased interest at the rate, established by Terms and conditions of the Bank, of amount of past due liability for each day of delay. In such case, first of all the Customer will pay amounts of increased interest, then the amount of unpaid interest, and then the amount of overdraft debt.

B.10.13. In case of failure on obligations by the Customer on debt repayment, the Bank has the right to exact pledged property and/or any other assets of the Customer, including, but not limited with right to charge any accounts of the Customer, including but not limiting with right to charge off monetary funds from any accounts of the Customer opened with the bank without additional consent of the Customer (in non-acceptance order).

C) Execution of operations with usage of "Internet-Banking" system

C.10.1. In case of submission of applications by the Customer, the Customer is rendered by service in Internet-Banking system on conditions provided by the present Agreement.

C.10.2. In the framework of bank service in "Internet-Banking" system, Bank provides the Customer with possibility to make bank operations access to those is available in the Internet-Banking.

C.10.3. Rendering of banking services via "Internet-Banking" system is provided to the Customer on remote basis through Internet global network with the help of personal computer of Customer. All banking transactions are executed by the Bank based on the Customer instructions (made via "Internet Banking" system) and the latter received from the Bank the User name, password and PIN-code (hereafter Codes of "Internet-Banking" access) for access to his bank account(s) via "Internet-Banking" system.

C.10.4. The Parties agree that instructions of Customer on making transactions on his/her account via "Internet-Banking" system, with using of right User name, PIN-code, and E-TOKEN password in case of purchasing of E-TOKEN by the Customer, are considered as initiated and made by the Customer, and treated as legally equal instruction with those instructions received from Customer on hard copy, prepared in compliance with the normative legal acts of the Kyrgyz Republic.

C.10.5. The Parties agree that the statement from the Customer's account(s) bearing stamp of the Bank and presented to the Customer according his/her written request is the authentic confirmation of the Customer's banking transactions executed by him/her via "Internet-Banking" system. The Parties unconditionally agree that in case of any disputes arising from the execution of the transactions via "Internet-Banking" system, above stated statement will be considered as authenticated evidence, confirming fact of execution of the Customer's instruction by the Bank.

C.10.6. The Bank undertakes:

- In case of arising of the technical problems in the process of using Internet-Banking, to apply all necessary efforts and to do all possible corrective actions to eliminate them within reasonable term. In this case, Customer can not raise any claim to the Bank, and, during elimination of technical problems, must conduct banking transaction in normal standard manner with usage of paper carrier;

- immediately to block access to the account of the Customer upon

и/или аннулировать установленный лимит на овердрафт по любым основаниям, в том числе (но не ограничиваясь) по причинам изменения финансового положения Клиента, уменьшения размера кредитового оборота по счету Клиента, состояния обеспечения (если оно затребовано Банком), изменения рыночных условий предоставления кредитных ресурсов, отсутствия свободных кредитных ресурсов у Банка и иным причинам на усмотрение Банка.

V.10.11. Кредитная задолженность Клиента перед Банком, начисленные проценты, комиссионное вознаграждение и любые другие платежи, которые могут возникнуть в течение срока действия настоящего Договора и дополнительных соглашений к нему, должны погашаться Клиентом в полном объеме.

V.10.12. В случае задержки и/или нарушения условий погашения овердрафта и/или процентов по нему Клиент выплачивает Банку повышенный процент в размере, установленном тарифами Банка, от суммы просроченного обязательства за каждый день просрочки. В таком случае Клиент будет выплачивать в первую очередь сумму повышенных процентов, затем сумму непогашенных процентов, а затем сумму задолженности по овердрафту.

V.10.13. В случае невыполнения Клиентом обязательств по погашению задолженности, Банк вправе обратиться с иском на залоговое имущество и/или любые иные активы Клиента, включая, но не ограничиваясь, правом на списание без дополнительного согласия Клиента (в безакцептном порядке) денежных средств с любых его счетов, открытых в Банке.

C) Осуществление операций с использованием системы «Интернет-Банкинг»

C.10.1. В случае подачи Клиентом заявления, Банком предоставляется Клиенту услуга по его обслуживанию в системе "Интернет-Банкинг" на условиях, предусмотренных настоящим Договором.

C.10.2. В рамках банковского обслуживания в системе "Интернет-Банкинг" Банк предоставляет Клиенту возможность осуществлять банковские операции, доступ к которым существует в Интернет-Банкинге.

C.10.3. Банковское обслуживание в системе "Интернет-Банкинг" предоставляется Клиенту удаленно через всемирную сеть Интернет с помощью персонального компьютера Клиента. Все банковские операции исполняются банком по поручениям Клиента (произведенным через систему "Интернет-Банкинг"), которому для доступа к его счетам через систему «Интернет-Банкинг» передаются имя пользователя, пароль и ПИН-код, (далее вместе именуемые Коды доступа к Интернет-Банкингу).

C.10.4. Стороны признают, что распоряжения Клиента о производстве операций в системе "Интернет-Банкинг", сделанные по счету с использованием правильного имени пользователя, пароля и ПИН-кода, а в случае приобретения Клиентом Е-ТОКЕНА – Е-ТОКЕН-пароля, считаются исходящими от Клиента и юридически приравниваются к распоряжениям, полученным от Клиента на бумажном носителе, оформленном в соответствии с нормативными правовыми актами Кыргызской Республики.

C.10.5. Стороны признают, что достоверным подтверждением проведения Клиентом банковских операций с использованием системы «Интернет-Банкинг» является заверенная штампом Банка выписка по счету, которая выдается Клиенту по его письменному запросу. Стороны также согласны, что в случае возникновения любых споров по проведенным операциям с использованием системы «Интернет-Банкинг», вышеуказанная выписка по счету будет являться неоспоримым доказательством, подтверждающим факт проведения Банком банковской операции согласно инструкции Клиента.

C.10.6. Банк обязуется:

- В случае возникновения технических проблем в процессе использования системы «Интернет-Банкинг», приложить необходимые усилия и предпринять все возможные действия по их устранению в разумные сроки. При этом, Клиент не вправе предъявлять претензий Банку, и в период устранения технических проблем должен осуществлять банковские операции обычным способом с использованием бумажных носителей;

- немедленно заблокировать доступ к счету Клиента при

receipt of appropriate request from the Customer's in the order stipulated by the present Agreement;

- to provide the Customer with new codes of access to Internet-Banking system based on the Customer's application.

C.10.7. The Bank is entitled:

- At its own discretion, unilaterally, to change Terms and conditions of the bank for servicing in "Internet-Banking" system at any time, by placing of this information in the operation hall of the Bank, in the "Internet-Banking" system or on its web-site: www.demirbank.kg;
- To charge-off amounts of Bank's commissions for rendered services at the moment of conducting of transaction in "Internet-Banking" system from the Customer's account in non acceptance order (without consent or permission of the Customer), as well as charge off amounts, which were credited to the Customer's account by mistake, as well as charge off the amounts of Customer's debts to the Bank, and also in other cases, as required by the legislation of the Kyrgyz Republic and present Agreement;
- To refuse to accomplish transaction(s) in "Internet-Banking" system to the Customer in case of indicating of the incomplete (incorrect) payment details or other information transaction by the Customer, violation of terms of its execution, if the Customer's instruction for transaction is not in conformity with the legislation of KR, and also in case of insufficiency balance on the Customer's account(s) to accomplish transaction and/or to cover Bank's commissions for this transaction;
- To block access of the Customer to the Internet-banking system in case of any violation or attempts to violate security procedure of "Internet-Banking" system takes place or may takes place, on the Bank's opinion;
- To block Customer's access to the system in case of 3 (three) attempts of entering of incorrect password and/or PIN-code or E-TOKEN-password (if E-TOKEN is used) and such attempts would be considered as violation of system security;
- to interrupt functioning of the "Internet-Banking" system for installation or changing of program software and/or for conduction of the maintenance of the system;
- Immediately to annul (cancel) access of the Customer and restrict access to the "Internet-Banking" system in the following cases:
 - a) Based on the verbal and written request of the Customer in cases provided by the present Agreement;
 - b) Bank account(s) of the Customer is(are) closed;
 - c) Bank account(s) of the Customer is(are) arrested or blocked according to acting legislation of the Kyrgyz Republic;
 - d) Establishing of restrictions over the Customer's account(s) activity;
 - e) In other cases, when required by the legislation of the Kyrgyz Republic.

C.10.8. The Customer undertakes:

- To pay to the Bank for the services in the "Internet-Banking" system in accordance to the Terms and Conditions of the Bank;
- To keep confidentiality of user name, password, PIN-code and E-TOKEN password (if E-TOKEN has been purchased) for access to Internet-account and do not disclose it to any third party;
- Periodically, but not less than once in 3 months, to change access code to Internet-Banking system;
- In case password or/and user name, and/or PIN-code and/or E-TOKEN (E-TOKEN-password) has been lost (stolen) or in case of finding of executed transactions through bank account(s) unauthorized by the Customer with use of "Internet-Banking" system, immediately inform the Bank verbally over the phone (providing the Bank with special data identifying the Customer), or by visiting the Bank office and request to block access to the system, with further presentation of the written confirmation to such verbal request via mail or fax, not later than within 3 banking days after the verbal request was given. Nevertheless, the Customer agrees do not present any claim to the Bank, in case the latter was not timely informed about above stated cases in written form;
- Periodically to check conformity of bank requisites and payment details in the Register of payment's payees, to check conformity of given requisites with the bank requisites of transfer's payees.

получении соответствующего требования от Клиента, в порядке, предусмотренном настоящим Договором;

- Предоставить Клиенту новые коды доступа в систему «Интернет-Банкинг» по заявлению Клиента.

C.10.7. Банк имеет право:

- В одностороннем порядке, по своему усмотрению, изменять Тарифы Банка на обслуживание в системе "Интернет-Банкинг", разместив данную информацию в операционном зале Банка, в самой системе "Интернет-Банкинг" или на web-site: www.demirbank.kg;
- производить безакцептное (без согласия или разрешения Клиента) списание с любых счетов Клиента сумм комиссий Банка за предоставленные услуги в момент совершения операции в системе "Интернет-Банкинг", а также списание ошибочно зачисленных сумм и/или в случаях установления факта ошибочного зачисления денег на счет(а) Клиента, сумм любой задолженности Клиента перед Банком, а также в других случаях, установленных настоящим Договором и/или законодательством Кыргызской Республики;
- отказать Клиенту в совершении операции в системе "Интернет-Банкинг" в случае неполного (неверного) указания Клиентом реквизитов совершаемой операции, нарушения сроков ее совершения, несоответствия совершаемой операции действующему законодательству КР, а также в случаях недостаточности денежных средств на счете Клиента для совершения операции и/или для оплаты комиссий Банка за совершаемую операцию;
- Заблокировать доступ Клиента к систем «Интернет-Банкинг» в случаях, если, по мнению Банка, происходит нарушение или попытки нарушения процедуры безопасности системы "Интернет-Банкинг";
- Рассматривать 3 (три) попытки ввода неправильного пароля и/или ПИН-кода или E-ТОКЕН-пароля (при использовании E-ТОКЕНа) как нарушение системы безопасности, вследствие чего заблокировать доступ Клиента в систему;
- Производить приостановление работы системы "Интернет-Банкинг" для установки или для смены программного обеспечения и/или для проведения профилактических работ;
- Немедленно аннулировать доступ Клиента и запретить доступ в систему "Интернет-Банкинг" в следующих случаях:
 - a) На основании устного и письменного запроса Клиента в случаях, предусмотренных настоящим Договором;
 - b) При закрытии счетов Клиента;
 - c) Наложении ареста на счет Клиента в соответствии с действующим законодательством Кыргызской Республики;
 - d) Установлении ограничений на деятельность по счету Клиента;
 - e) В других случаях, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики.

C.10.8. Клиент обязан:

- Оплачивать услуги Банка по обслуживанию в системе "Интернет-Банкинг" в соответствии с Тарифами Банка;
- Сохранять в секрете от третьих лиц имя пользователя, пароль и ПИН-код, E-ТОКЕН-пароля (при приобретении E-ТОКЕНа) для доступа к Интернет-счету;
- Периодически, но не реже чем 1 раз в три месяца, проводить замену пароля доступа к системе "Интернет-Банкинг";
- В случае утери (кражи) пароля и/или имени пользователя и/или ПИН-кода и/или E-ТОКЕНа (E-ТОКЕН-пароля) или при обнаружении случаев проведения операций по счету Клиента с использованием системы «Интернет-Банкинг», несанкционированных последним, незамедлительно обратиться в Банк с устным требованием блокировки доступа к системе по телефону (с сообщением Банку специальных данных, удостоверяющих личность Клиента), или лично; с предоставлением последующего письменного подтверждения устного требования по почте или по факсу не позднее, чем в течение 3-х банковских дней после заявления устного требования. При этом, Клиент согласен не выдвигать требований против Банка, если Банк не был своевременно уведомлен о случившемся в письменной форме;
- Периодически проверять соответствие банковских реквизитов и деталей платежа в Перечне получателей платежей, проверять соответствие данных реквизитов с банковскими реквизитами получателей переводов.

<p>C.10.9. The Customer has the right:</p> <ul style="list-style-type: none"> – To purchase additional security system of access to IIN - E-TOKEN; – To instruct the Bank on blocking of access to the system, in order stated in the present Agreement; – To change codes of access to “Internet-Banking” system at his/her own discretion but not less than once in 3 (three) months; – In the event of blockage of access to the system, in cases provided by the present agreement, to apply to the Bank with application for getting of new codes of access to “Internet-Banking” system. <p>C.10.10. The bank does not bear any responsibility for:</p> <ul style="list-style-type: none"> – errors, delays or inability of the Customer to get access to “Internet-Banking” system, arising from malfunctioning of the Customer’s equipment or lineout in communication channels; – malfunctioning or damage of the Customer’s hardware or data kept in hardware of the Customer, for security of software programs and Personal Computer of the Customer against different viruses and other damages; – non-execution Customer’s instructions made with use of “Internet-Banking” system, if the account(s) is arrested or transactions were suspended by the Customer in order stated in the present Agreement, and/or according to the legislation of the Kyrgyz Republic; – facilities, products and services, which are provided by third parties (Internet provider, and others) to the Bank for “Internet-banking” system functioning; – unauthorized access by the third parties to the system located on the web-server of the Bank, in the cases when such access occurred in the situations, which are beyond of the Bank’s control; – consequences of untimely informing the Bank about lost (stolen) password and/or user name, and/or PIN-code, and/or E-TOKEN (E-TOKEN-password), about incorrect transactions and unauthorized access to the Customer’s account(s) with use of “Internet-Banking” system (or about attempts for unauthorized access). Any material loss or responsibility as a result of such actions directly bears by the Customer, at his/her expense. <p>C.10.11. At making banking operations and/or transactions with the bank by means of Internet-banking system with confirmation of consent with conditions of the Bank for one or another operation/transaction by the Customer means coming into contract of the Customer with the Bank (conclusion of related contract) on such operation/transaction and acceptance of all conditions indicated in the system.</p> <p>C.10.12. Parties agree to accept data of transactions executed through Internet-Banking system, reflected on automated machine devices or on electronic carriers of information as evidence/proof during the disputes, settled in the courts.</p> <p>D) Execution of operations with usage of Debit card</p> <p>D.10.1. Terms and Definitions:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Authorization – permission of issuer for effecting banking operations with using of Bank Payment Card (Card). Authorization is subdivided into manual (with using of telephony) or automated (with using of electronic devices). – Cancellation of card - declaring of card as ineffective and taking away of it from circulation. – Bank day – day, when banks in the Kyrgyz Republic are opened for conducting of banking operations (except Saturdays, Sundays and official holidays). – Cash machine, (ATM) – electron-mechanical device, allowing for cardholders to receive cash funds and to use other services of the Bank with using of cards. – Blockage of card– full or timely prohibition for effecting of 	<p>C.10.9. Клиент имеет право:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Приобрести дополнительную систему защиты доступа к ИИН – E-ТОКЕН; – Давать Банку распоряжение о блокировке доступа в систему в порядке, предусмотренном настоящим Договором; – Менять коды доступа в систему Интернет-банкинг по своему усмотрению, но не реже чем 1(один) раз в 3 (три) месяца; – В случае блокировки доступа в систему в случаях, предусмотренных настоящим Договором, обратиться в Банк с заявлением на получение новых кодов доступа в систему Интернет-Банкинг. <p>C.10.10. Банк не несет ответственность:</p> <ul style="list-style-type: none"> – за ошибки, задержки или неспособность Клиента получить доступ в систему "Интернет-Банкинг", связанные с неисправностью оборудования Клиента и/ или сбоев коммуникации в каналах связи; – за повреждение оборудования Клиента или информации, хранящейся в оборудовании Клиента, за безопасность программного обеспечения и персонального компьютера Клиента от различных вирусов и других повреждений; – за невыполнение инструкций Клиента с использованием системы Интернет-Банкинга, если на счет Клиента был наложен арест или операции по нему были приостановлены Клиентом в порядке, предусмотренном настоящим Договором и/или в соответствии с законодательством Кыргызской Республики; – за средства, продукты и услуги, с помощью которых производится обслуживание в системе "Интернет-Банкинг", обеспечиваемые третьей стороной (провайдер доступа к Интернету и пр.); – за несанкционированный доступ в систему, расположенную на веб-сервере Банка, произошедший со стороны третьих лиц, в случаях, когда такой доступ произошел в ситуации, не подлежащей или не подпадающей под контроль со стороны Банка; – за последствия несвоевременного уведомления Клиентом Банка об утере (краже) пароля и/или имени пользователя и/или ПИН-кода и/или E-ТОКЕНА (E-ТОКЕН-пароля), о неправильно произведенных операциях и о попытках несанкционированного доступа к счету Клиента с использованием системы «Интернет-Банкинг» (либо о совершении попытки такого доступа). Любые убытки или ответственность вследствие таких или подобных действий, ложатся на счет Клиента. <p>C.10.11 При совершении банковских операций и/или сделок с Банком посредством системы «Интернет-Банкинг» с подтверждением Клиентом согласия с условиями Банка по той или иной операции/сделки, считается вступлением Клиента с Банком в договорные отношения (заключением соответствующего договора) по такой операции/сделки и акцептом всех указанных в системе условий.</p> <p>C.10.12. Стороны согласны признавать данные об операциях с использованием системы Интернет-Банкинг на машинных и электронных носителях в качестве доказательства для разрешения споров в судах.</p> <p>D) Осуществление операций с использованием Дебетной карты</p> <p>D.10.1. Термины и определения:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Авторизация – разрешение эмитента на осуществление банковских операций с использованием Банковской Платежной Карты (Карта). Авторизация подразделяется на ручную (с использованием телефонной связи) или автоматизированную (с использованием электронных устройств). – Аннулирование Карты - признание Карты недействительной и ее изъятие из обращения. – Банковский день – день, в который банки в Кыргызской Республике открыты для проведения банковских операций (кроме суббот, воскресений и праздничных дней). – Банкомат - электронно-механическое устройство, позволяющее держателям платежных карт получать наличные деньги и пользоваться другими услугами Банка с использованием карт. – Блокирование Карты – полный или временный запрет на
--	---

<p>operations with using of Payment Card.</p> <ul style="list-style-type: none"> - ATM statement – statement on account, to be made by the ATM on request of the Customer. ATM statement requires payment and covers maximum 10 (ten) last transactions effected on Customer’s account. - Bank payment card (Card) – payment instrument allowing for its holder to effect card operations. Card is valid only within the period indicated on it. On stale cards or period validity of which is not come yet, card operations are impossible. - Debit card “Visa Electron” – payment instrument issued in form of plastic card allowing for its holder (Customer) to effect operations within the limits of balance on banking account. - Card holder– physical entity entitled to use Bank Payment Card in accordance with conditions of the Agreement. - Additional card – Card, issued by the Bank by written request of a Customer in addition to main Debit card of the Customer, and to be drawn up for Authorized representative of the Customer (hereinafter Authorized representative) for effecting card operations and disposal with account of the Customer within the daily limit. Additional card to be issued by application of owners of joint accounts is used by Holder(s) according to conditions on joint holding of banking account. - Application – application for issuance and getting of Banking Payment Cards. - Card operation(s) – operations on receiving cash funds via ATMs, terminals and other facilities, conducting bank transfers or payments, foreign exchange, PIN code changing, as well as payment for purchased/received goods and services to be effected by Customer by means of POS terminals. - Limit(s) for effecting of operations – individual limits for operations, to be effected by means of card, established by the Bank. Limits may be established as for amount and currency of an operation, as for amount of all operations effected during definite time (daily limit). - Operational day of the Bank – time period, established by the Bank for forming of electronic data base on effected card operations of Customers. Operations of Customer made after ending of operational day of the Bank are fixed in data base of the Bank as operations of the following Operational day. Operational day of the bank may differ from calendar or working day. - Main card – Debit card issued by the Bank under Customer’s name. - PIN–code – Personal identification number, confidential code, set for each Card holder and assigned for identification of such Card holder allowing conducting of card operations. - POS-terminal – is electronic-calculation device installed by the Bank in point of sale and services to be used for effecting card operations of the Customer on payment for goods and services by means of payment card. - Rules – rules and instructions of the Bank on usage of banking payment card, ATM and POS-terminal by a Customer. - Point of sale – enterprise of trade and service, which installed POS terminal based on separate agreement signed with the DKIB and entitled to accept and service banking payment cards for payment of sold and rendered goods and services. - Processing center of the Bank – software and technical complex allowing collection, processing, confirmation and distribution of information to the Customer and other participants of card operations formed in course of processing of all effected operations. - Slip is a bill formed by ATM or POS-terminal after effecting card operations and confirming conducting of operation by the Customer. 	<p>осуществление операций с использованием Платежной Карты.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Банкоматная выписка - выписка по счету, формируемая Банкоматом по запросу Клиента. Банкоматная выписка предоставляется на платной основе и охватывает максимум 10 (десять) последних транзакций, произведенных по счету Клиента. - Банковская платежная карта (далее Карта) – платежный инструмент, позволяющий ее держателю проводить карточные операции. Карта действительна только в течение срока, указанного на ней. По просроченным Картам и Картам, срок действия которых еще не наступил, операции не производятся. - Дебетная карта “Visa Electron” – платежный инструмент, выпущенный в виде пластиковой карты, предоставляющий его Держателю (Клиенту) возможность производить операции в пределах остатка денежных средств, имеющихся на счете. - Держатель Карты - физическое лицо, имеющее право пользоваться Банковской платежной картой в соответствии с условиями настоящего договора. - Дополнительная Карта – Карта, выпущенная Банком по письменному заявлению Клиента в дополнение к основной Дебетной карте Клиента, и оформляемая на Доверенное Лицо Клиента (далее Доверенное Лицо) на проведение карточных операций и на распоряжение счетом Клиента в пределах ежедневного лимита. Дополнительная Карта, выпускаемая по заявлению владельцев совместных счетов используется его Держателем(и) согласно условий по совместному владению счетом. - Заявление - Заявление на выпуск и получение Банковских платежных карт. - Карточная(ые) операция(и) – операции по получению наличных денежных средств через Банкоматы, терминалы или иные устройства, проведению банковских переводов или платежей, обмену валют, изменению ПИН-кода, а также по оплате за купленные/полученные товары и услуги, производимые Клиентом посредством ПОС терминалов. - Лимит(ы) на проведение операций – установленные Банком индивидуальные лимит(ы) на операции, производимые посредством карты. Лимит(ы) могут устанавливаться как на сумму и валюту одной операции, так и на сумму всех операций, произведенных в течении определенного времени (суточный лимит). - Операционный день Банка – период времени, установленный банком для формированию электронной базы данных по проведенным карточным операциям Клиентов. Операции клиента, осуществленные после окончания операционного дня Банка, фиксируются в базе данных Банка как операция следующего Операционного дня. Операционный день банка может отличаться от календарного или рабочего дня. - Основная Карта – Дебетная карта, выпущенная Банком на имя Клиента. - ПИН-код - Персональный Идентификационный Номер, секретный код, присваиваемый каждому Держателю Карты и предназначенный для идентификации такого Держателя Карты, позволяющий проведение карточной операции. - ПОС - терминал – это электронное расчетное устройство, установленное Банком в предприятии торговли и сервиса, используемое при проведении карточной операции Клиента по оплате за товары и услуги посредством платежной карты. - Правила – правила и инструкции Банка по использованию Клиентом банковской платежной карты, банкомата и ПОС-терминала. - Предприятие – предприятие торговли и сферы услуг, установившее ПОС-терминал на основании отдельно подписанного соглашения с ДКИБ и наделенное правом приема и обслуживания банковских платежных карт для проведения оплаты за проданные товары и услуги. - Процессинговый центр Банка – программно-технический комплекс, обеспечивающий сбор, обработку, подтверждение и рассылку информации Клиенту и другим участникам карточных операций, сформированных в ходе процессинга всех проведенных операций. - Слип - чек, формируемый Банкоматом или ПОС -терминалом после проведения карточной операции и являющийся подтверждением проведения операции Клиентом.
--	--

<p>– Issuer – Bank issuing Banking payment card.</p> <p>D.10.2 In case of submission of the corresponding application to the Bank by the Customer, the bank issues banking payment debit card, hereinafter referred to as the “Card” under the name of the Customer having account with the Bank and gives it to the Customer for payment size of which is established in Terms and conditions of the Bank for effecting card operations provided by the present Agreement.</p> <p>D.10.3. The Bank has the right:</p> <ul style="list-style-type: none"> – To withhold commissions, including commissions of other banks for operations effected by the Customer including outside of the Kyrgyz Republic by means of charge-off of commission amount from Customer’s account at the moment of card operation making without additional consent (in non acceptance order) of the Customer; – To refuse to the Customer in satisfaction of his/her claims with regard to lack of money at receiving of monetary funds in ATM in case of undetection of surplus in ATM to be determined by means of audit/recalculation of monetary funds of ATM made based on written application and in order stipulated by internal procedures of the Bank. – To establish individual limit on operations to be realized by the Customer with usage of Card as for amount of an operation, as for amount of all operations effected during definite time. <ul style="list-style-type: none"> – Without additional consent of the Customer to charge-off account of the Customer and/or any other accounts with the Bank belonging to the Customer following amounts: <ol style="list-style-type: none"> a) Fee for issuance and servicing of card in accordance with Terms and conditions of the Bank; b) Fee of the bank for effecting operations with usage of card in accordance with Terms and conditions of the Bank; c) Monetary funds paid to the Customer mistakenly and/or excessively at receiving cash funds via ATM and/or no charged-off from account of the Customer at payment by him for goods and services via POS-terminal installed in Point of sale; d) e) Any costs and court expenses incurred by the Bank by fault of the Customer or other expenses related with servicing of the Card. – To block the Card in case of violation of provisions of the present contract by the Customer or Authorized representative, as well as in other cases provided by the present contract, laws and normative legal acts of the Kyrgyz Republic with further taking away from the Customer or Authorized representative; – Do not issue the card till full payment of fee for its issuance and annual servicing or in case of its issuance to annul the Card and do not return to the Customer fee paid fully or partly for its issuance and annual servicing in case of failure to appear in the Bank for getting the Card in term more than 6 (six) calendar months from the date of Application submission. – Not to take for consideration claim on Card operation, performed outside of the Kyrgyz Republic, presented by the Customer after 45 (forty five) calendar days from the date of its performance. – To refuse in issuance of Card to the Customer or to his trustees on its own discretion. <p>D.10.4. the Bank is obliged:</p> <ul style="list-style-type: none"> – To ensure servicing of Card in accordance with conditions of the present contract and Terms and conditions of the Bank. <p>D.10.5. the Customer has the right:</p> <ul style="list-style-type: none"> – To apply to the Bank with written application to block or unblock the Card in order provided by the present agreement; – To apply to the Bank for drawing up and issuing of Additional card on his/her account to Trustee by presenting to the Bank corresponding application and power of attorney; – To receive statement on his/her account in the Bank. The statement also includes operations which were made using the Card besides other transactions. Rules stated in item 5.2. of the present Agreement are applied to the statement. 	<p>– Эмитент - Банк, осуществляющий эмиссию/выпуск Банковской платежной карты.</p> <p>D.10.2 В случае подачи Клиентом соответствующего заявления в Банк, Банк выпускает Клиенту банковскую платежную дебетную карту, далее именуемую «Карта», на имя Клиента, имеющего счет в Банке, и передает их Клиенту за плату, размер которой установлен в Тарифах Банка, для проведения им карточных операций, предусмотренных настоящим Договором.</p> <p>D.10.3. Банк имеет право:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Внимать без дополнительного согласия Клиента (в безакцептном порядке) комиссии, включая комиссии других банков, за произведенные Клиентом карточные операции, в том числе за пределами Кыргызской Республики путем списания суммы комиссий со счета Клиента в момент совершения карточной операции; – Отказать в удовлетворении претензий Клиента относительно недостат(и) при получении им денежных средств в банкомате в случае необнаружения излишков в банкомате, определяемых посредством ревизии/ пересчета денежных средств банкомата, произведенных на основании письменного заявления клиента и в порядке, установленном внутренними процедурами Банка. – Установить индивидуальный лимит (ограничение) по операциям, осуществляемым Клиентом с использованием Карты, как на сумму одной карточной операции, так и на сумму всех карточных операций, произведенных Клиентом в течение определенного периода времени. – В безакцептном порядке (без дополнительного согласия Клиента) взыскать со счета Клиента и/или с любых других счетов в Банке, принадлежащих Клиенту, следующие суммы: <ol style="list-style-type: none"> a) вознаграждение Банка за выпуск и обслуживание карты в соответствии с Тарифами Банка; b) вознаграждение Банка за осуществление операций с использованием карты в соответствии с Тарифами Банка; c) денежные средства, излишне и/или ошибочно выплаченные Клиенту при получении им наличных денежных средств через Банкомат и/или неударжанные со счета Клиента при проведении им оплаты за товары и услуги через ПОС – терминал, установленный в Предприятии; d) любые расходы и судебные издержки, понесенные Банком по вине Клиента или другие расходы, связанные с обслуживанием Карты. – Блокировать Карту в случае нарушения Клиентом или его Доверенным лицом условий настоящего договора, а также в иных случаях, предусмотренных настоящим договором, законами и нормативными правовыми актами Кыргызской Республики, с последующим ее изъятием у Клиента или у его Доверенного лица; – Не выпускать карту до полной оплаты вознаграждения за ее выпуск и годовое обслуживание или в случае ее выпуска аннулировать Карту и не возвращать Клиенту выплаченное им полностью или частично вознаграждение за ее выпуск и годовое обслуживание в случае неявки Клиента в Банк для получения Карты в срок более 6 (шести) календарных месяцев со дня подачи Заявления. – Не принимать к рассмотрению претензию по карточной операции, совершенной за пределами Кыргызской Республики, предъявленную Клиентом по истечении 45 (сорока пяти) календарных дней со дня ее совершения. – Отказать Клиенту в выпуске Карты или его доверенным лицам по собственному усмотрению. <p>D.10.4. Банк обязуется:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Обеспечить обслуживание Карты в соответствии с условиями настоящего договора и Тарифами Банка. <p>D.10.5. Клиент имеет право:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Обратиться в Банк с письменным заявлением о блокировании или разблокировании Карты в порядке, предусмотренном настоящим договором; – Обратиться в Банк для оформления и выпуска по своему счету Дополнительной Карты на Доверенное Лицо, предоставив в Банк соответствующее заявление и доверенность; – Получить в Банке выписку по своему счету, отражающую, в том числе, операции, произведенные с использованием Карты. К данной выписке применяются правила, предусмотренные п.5.2. настоящего Договора.
---	--

<p>D.10.6. the Customer is obliged:</p> <ul style="list-style-type: none"> – To recognize authenticity of all card operations effected by the Customer with usage of the Card certified by entering of PIN-code; – To pay for services of the Bank in accordance with Terms and Conditions of the Bank, as well as for services of other banks taking part in process of operations with usage of the Card by the Customer; – In case of loss or theft of the Card immediately to apply to the Bank with written or oral request to blockage the Card in order provided by the present Agreement and Instructions of the Bank; – To ensure safety of the Card and confidentiality of the PIN-code; – Within the 5 (five) Banking days in written form to notify the Bank on changing of data indicated in Application or requisites of the present agreement; – Unconditionally to compensate any costs or court expenses incurred by fault of the Customer related with Card services; – Upon receipt of written notification from the bank on termination of the contract to stop usage of the Card within 3 (three) Banking days from day indicated in notification and to return to the Bank all Cards issued to him/her within the framework of the present agreement. <p>D.10.7. Card operations related with payment for goods and services in Point of sale on the territory of the Kyrgyz Republic are realized only in KGS via POS-terminals of the Bank.</p> <p>D.10.8. If funds of the Customer are insufficient for realization of transaction on main account, Customer's transaction can be made using funds which are on the Customer's account in US Dollars and EURO, and in this case the conversion order is determined by the Bank. The conversion from one currency to another is made using internal rate which is determined by the Bank for purchase of corresponding currency on the moment of such conversion. If funds of the Customer are insufficient for on all accounts, mentioned above, for effecting of Card operation or amount of operation exceeds limit established by the Bank, then the Bank refuses in execution of operation. But in this case the Bank has the right, but Bank is not under obligation, based on Bank's decision to make Customers transaction for amount of funds which are located on another accounts of the Customer, making conversion from one currency to another in order mentioned above in current point.</p> <p>D.10.9. Customer recognizes that money transfer executed by means of ATM is equal with operation executed in office of the Bank. Also the Customer recognizes that he/she bears full responsibility for correctness of indicated payment requisites (recipient account, amount of transfer, payment currency and etc) at transferring of monetary funds via ATM of the Bank and may not present claims to the Bank in case of payment made by it incorrectly.</p> <p>D.10.10. In case of insufficiency of money on account for payment of existing debt on commissions of the Bank, then the Bank charges-off deficient amount from other bank accounts of the Customer opened with the Bank, and in case of need converts currency on rate of FX purchasing, established by the Bank at the moment of debt repayment.</p> <p>D.10.11. Card operations executed by the Customer till end of Operational day are considered as executed at the same value date, and operations executed by the Customer on the expiry of operational day of the Bank are deemed as operations made at the next value date. Customer agrees that account statements received by the Customer in the Bank, operations made after end of Operational day of the Bank will be dated by the next value date.</p> <p>D.10.12. Fee for services rendered by the Bank on cards are collected on rates established by the Terms and conditions of the Bank.</p> <p>D.10.13. the Customer is responsible for:</p> <ul style="list-style-type: none"> – consequences of untimely applying to the Bank with demand for blocking of lost Card or PIN-code – in full volume of losses caused to the Bank; 	<p>D.10.6. Клиент обязуется:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Признать достоверными и подлинными все карточные операции, произведенные им с использованием Карты, удостоверенной набором ПИН-кода; – Оплачивать услуги Банка в соответствии с Тарифами Банка, а также услуги других банков, участвовавших в процессе осуществления Клиентом его операций с использованием Карты; – В случае утери или кражи Карты, немедленно обратиться в Банк в устной или письменной форме с требованием Блокирования Карты в порядке, предусмотренном настоящим договором и Инструкциями Банка; – Обеспечить сохранность Карты и конфиденциальность ПИН-кода; – В течение 5 (пяти) Банковских дней письменно уведомить Банк об изменении данных, указанных в Заявлении или в реквизитах настоящего договора; – Возмещать в безусловном порядке любые расходы или судебные издержки, понесенные Банком по вине Клиента, связанные с получением услуг по Карте; – При получении от Банка письменного уведомления о расторжении настоящего договора, прекратить пользование Картой и в течение 3 (трех) Банковских дней со дня, указанного в уведомлении, и вернуть Банку все Карты, выпущенные ему в рамках настоящего договора. <p>D.10.7. Карточные операции, связанные с оплатой за товары и услуги в Предприятии на территории Кыргызской Республики, производятся только в кыргызских сомах через ПОС-терминалы Банка.</p> <p>D.10.8. Если у Клиента недостаточно средств для осуществления операции на основном счете, операция Клиента может производиться за счет средств, находящихся на счета Клиента в долларах США и ЕВРО, при этом последовательность конвертации определяется по усмотрению Банка. Конвертация денежных средств с одной валюты в другую производится по внутреннему курсу, установленному Банком для покупки соответствующей валюты на момент такой конвертации. Если на всех счетах, указанных выше, денежных средств будет недостаточно для проведения Карточной операции или сумма операции превышает установленный Банком лимит, то Банк отказывает в проведении операции. Однако в этом случае, Банк вправе, но не обязан, по своему усмотрению исполнить транзакцию Клиента за счет суммы денежных средств, находящихся на других счетах Клиента, произведя конвертацию одной валюты в другую в порядке, указанном выше в настоящем пункте.</p> <p>D.10.9. Клиент признает, что произведенная им операция перевода денежных средств посредством Банкомата Банка является равноценной подобной операции, произведенной в офисе Банка. Также Клиент признает, что он несет полную ответственность за правильность указанных платежных реквизитов (счета получателя, суммы перевода, валюты платежа и т.п.) при проведении перевода денежных средств через Банкомат Банка и не может предъявить Банку претензий в случае неверно произведенного им платежа.</p> <p>D.10.10. Если у Клиента недостаточно средств на счете для оплаты текущей задолженности по комиссиям Банка, то Банк списывает недостающую сумму с других счетов Клиента и производит при необходимости конвертацию валюты по курсу покупки инвалюты, установленному Банком, на момент погашения задолженности.</p> <p>D.10.11. Карточные операции, произведенные Клиентом до окончания Операционного дня Банка, считаются проведенными этим банковским днем, а операции, произведенные Клиентом по истечении операционного дня Банка, считаются проведенными следующим банковским днем. Клиент согласен, что в выписках по счету, полученных Клиентом в Банке, операции, произведенные после окончания Операционного дня Банка, будут датированы следующим банковским днем.</p> <p>D.10.12. Вознаграждение за услуги, оказываемые Банком по Картам, взимается по ставкам, установленным Тарифами Банка.</p> <p>D.10.13. Клиент несет ответственность за:</p> <ul style="list-style-type: none"> – последствия несвоевременного уведомления Банка о Блокировании Карты в связи с утерей Карты или ПИН-кода – в полном объеме причиненного Банку ущерба;
---	---

- non repayment of money to the Bank, mistakenly or excessively issued to the Customer by ATM – in volume of monetary funds issued mistakenly or excessively;
- expenses and court costs, incurred by the Bank due to Customer's fault in full volume of losses caused to the Bank;
- no repayment of money to the Bank for received but not paid goods and services - in amount of unpaid goods and services;

– material loss-making to the ATM – in full volume of injured material loss to the bank;

D.10.14. Card usage RULES

– Card distribution and storage procedure

a) Bank issues prepared card to the Customer or his/her trustee acting on the basis of power of attorney issued by the customer (hereinafter "Card holder"). Upon receiving the card, the Customer puts his/her signature in a special field on the backside of Card.

b) Transfer of card to another person for usage or as a pledge is prohibited. Card presented by unauthorized person is subject for seizure.

c) On the backside of card there is a magnetic stripe with encoded information. It is not allowed to cause injurious effect such as: electromagnetic field (keeping near display, magnetized or containing magnet goods, for example, keys, magnetic locks), mechanical damages (scratches, pollutions, overheating, etc.) that may damage data on magnetic stripe track and makes impossible to perform card transactions in Automatic Mode of Authorization.

d) It is necessary to keep card in a special case or purse, not to make extra efforts while handling it.

– PIN-code

a) PIN code in sealed envelope is distributed to cardholder after getting a card. It is recommended to open envelope, memorize PIN code and destroy envelope as soon as it was received.

b) PIN code is unknown to the Bank's employees and must be kept by the cardholder in secrecy during all period of card usage.

c) The following rules should be observed in order to keep PIN code in secrecy:

- if PIN code is recorded by the cardholder somewhere, card and notes should be kept separately;
- do not allow anybody to spy out combination of PIN code digits to be entered into electronic device

d) While entering PIN code digits are not shown on the display, but replaced by special signs. It's important not to make mistake while typing digits. If to enter incorrect PIN code 3 times successively (within any time period, while using one or different electronic devices), then in case of PIN code is entered wrong at the 4th time, Bank will block card, and it will be captured by ATM or may be seized at the Point of sale or point of cash disbursement till clarification of circumstances.

e) Card transactions to be made in Automatic Mode of Authorization and confirmed by entering of a PIN-code are recognized by the Bank as transactions made by the Cardholder.

– Card Usage

a) The Bank ensures card servicing, uninterrupted functioning of systems and electronic devices, which are under control of the Bank and undertakes all possible actions for restoring service in case of its interruption due to reasons, which are beyond the control of the Bank.

b) All points of cards service and point of cash disbursement are equipped by indicators with logotype of payment system in order to inform cardholders about possibility of Card usage.

c) To carry out card transaction, cardholder presents card to cashier at the point of sale or perform operations with ATM in self-service mode.

– невозврат в Банк денег, ошибочно или излишне выданных Клиенту Банкоматом – в размере ошибочно или излишне выданных денежных средств;

– расходы и судебные издержки, понесенные Банком по вине Клиента, в полном объеме убытков, причиненных Банку.

– невозврат в Банк денег за полученные, но неоплаченные товары и услуги – в размере суммы неоплаченных товаров и услуг;

– причинение материального ущерба Банкомату - в полном объеме причиненного Банку материального ущерба.

D.10.14. ПРАВИЛА пользования картой

– Порядок выдачи и хранения Карты

a) Банк выдает изготовленную Карту Клиенту, либо его доверенному лицу, действующему на основании выданной Клиентом доверенности (далее «Держатель Карты»). При получении Карты Клиент расписывается в специально предусмотренном для этого поле на оборотной стороне Карты.

b) Передача Карты другим лицам в пользование или в качестве залога запрещается. Карта, предъявленная неуполномоченным лицом, подлежит изъятию.

c) На оборотной стороне карты размещена магнитная полоса с закодированной на ней информацией. Не допускается воздействие неблагоприятных факторов: электромагнитных полей (соседство с дисплеями, намагниченными или содержащими магниты предметами, например, ключами, магнитными замками на сумках), механических повреждений (царапины, загрязнение, перегрев, например, солнечными лучами) и т.п., которые могут повредить запись на магнитной полосе и привести к невозможности проведения Карточных операций в Автоматизированном режиме Авторизации.

d) Карту следует хранить в футляре или портмоне, не прилагать чрезмерных усилий при обращении с ней.

– ПИН-код

a) После выдачи Карты Держателю выдается специальный запечатанный конверт с информационным вкладышем, где напечатан ПИН-код. Рекомендуется сразу при получении вскрыть конверт, запомнить ПИН-код и уничтожить вкладыш и конверт.

b) ПИН-код неизвестен сотрудникам Банка и должен сохраняться Держателем карты в секрете в течение всего времени эксплуатации карты.

c) Следует придерживаться определенных правил для обеспечения секретности ПИН-кода:

- если ПИН-код записан где-либо Держателем Карты, то следует хранить Карту и запись отдельно;
- не позволять кому-либо подсматривать набираемую на клавиатуре электронного устройства комбинацию цифр ПИН- кода

d) При наборе ПИН-кода цифры на дисплеях электронных устройств специально не высвечиваются, а заменяются условным знаком. Важно не допускать ошибок при наборе. Если три раза подряд (с любым временным промежутком, при пользовании одним или разными электронными устройствами) набирался неправильный ПИН-код, то, в случае допущения четвертой ошибки подряд, Банк Блокирует Карту, и она будет задержана в банкомате или может быть изъята в Предприятии обслуживания или пунктом выдачи наличных денег до выяснения обстоятельств.

e) Карточные операции, производимые в Автоматизированном режиме Авторизации и подтверждаемые набором ПИН-кода, считаются Банком совершенными Держателем Карты.

– Пользование Картой

a) Банк обеспечивает обслуживание карты, бесперебойное функционирование систем и электронных устройств, над которыми имеет прямой контроль, и принимает все возможные меры для восстановления обслуживания в случае его приостановки по независящим от Банка причинам.

b) Все Предприятия обслуживания Карт и пункты выдачи наличных денег оснащаются указателями с логотипом платежной системы для информирования Держателей карт о возможности обслуживания по Карте.

c) Для проведения Карточных операций Держатель Карты предъявляет Карту кассиру пункта обслуживания (Предприятия обслуживания или Банка) или совершает действия с банкоматом в режиме самообслуживания.

- d) After getting card, cashier makes request to authorization center for authorization of card transaction. Cashier performs authorization using electronic terminal. Cashier swipes the card through card reader of the terminal and enters transaction amount and offers to cardholder to confirm transaction by entering PIN code. Request goes to the Bank through communication channel. In case if correct PIN code was entered and there is enough money on cardholders account receipt will be printed in duplicate as confirmation of transaction completion. Cashier gives to cardholder one copy of receipt. Cardholder checks correctness of information indicated on receipt. Depending on accepted technology printed check may be signed by cardholder and cashier.
- e) Cashier has right to request document, identifying cardholder. Cashier has right to reject card transaction in case of absence of document.
- f) Entering correct PIN code and/or signature of cardholder on slips and receipts are instruction for debiting cardholder's account for card transaction amount.
- g) Cashier has right to seize card till clarification of circumstances according to conditions of the present Rules.
– Card usage for cash withdrawal:
- a) Cash withdrawal using card is performed at point of cash disbursement of the banks – International payment system members or at ATMs.
- b) As the rule, cash is disbursed in currency of the country where card transaction is done. In some countries frequency and maximum amount of cash disbursement are limited by legislation or bank, performing cash disbursement.
- c) According to International payment system's rules cash disbursing point does not have right to charge additional commissions for cash withdrawal from cardholders (not related to bank tariffs). The Bank shall not bear any responsibility for this type of commissions.
- d) Cash withdrawal at points of cash disbursement of the banks – international payment system members is performed in automated mode of authorization. Procedure of conducting card transaction is described above (in item 3). In case of getting authorization, cashier should fill out the slip or receipt and disburse cash for requested amount to Cardholder.
- e) Cash withdrawal in ATM is performed by cardholder in self-service mode.
- f) After completion of card transaction and withdrawal of banknotes from ATM receipt is printed. For security purposes related to cardholder information it is recommended to take printed receipt and not to leave it near ATM.
- g) Card transaction for active card after entering correct PIN code may be declined due to the following reasons:
- Requested amount cannot be disbursed by banknotes, existing in ATM. It is recommended to request amount divisible by minimum banknote indicated in instruction for this ATM;
 - Requested amount exceeds limit of one-time disbursement, defined by dimensions of cash dispenser unit of ATM. It is necessary to divide requested amount to some parts and repeat transaction several times;
 - Requested amount exceeds balance available for Cardholder.
- h) While working with ATM it necessary to keep in mind that in case if card returned by ATM or disbursed banknotes are not taken during 5 seconds by cardholder for security purposes card or banknotes will be captured by ATM and will be kept in special section of ATM. In such cases return of card may be performed by local bank serving this ATM only after clarification of capture reason and advice of Bank – Issuer. Crediting of cardholders
- d) Кассир, приняв Карту, для Авторизации Карточной операции производит запрос в Центр авторизации. Кассир осуществляет Авторизацию с помощью электронного терминала. Кассир помещает Карту в считывающее устройство терминала, набирает на клавиатуре сумму операции и предлагает Держателю Карты подтвердить операцию путем набора ПИН-кода на специальной клавиатуре. Запрос поступает в Банк по каналам связи. При наборе правильного ПИН-кода и достаточности денег на счете Держателя Карты распечатывается чек в двух экземплярах, подтверждающий совершение операции. Кассир вручает Держателю Карты один экземпляр чека. Держатель Карты проверяет правильность данных, указанных в чеке. В зависимости от принятой технологии, распечатанный чек может заверяться подписями Держателя Карты и кассира.
- e) Кассир вправе потребовать у предъявителя Карты документ, удостоверяющий его личность. При отсутствии документа кассир вправе отказать предъявителю Карты в проведении карточной операции.
- f) Набор правильного ПИН-кода и/или подпись Держателя Карты на Слипках и чеках являются поручением Держателя Карты на списание суммы Карточной операции со счета Клиента.
- g) Кассир вправе задержать Карту до выяснения обстоятельств, согласно условиям настоящих Правил.
– Пользование Картой для получения наличных денег:
- a) Получение наличных денег с использованием Карты производится в пунктах выдачи наличных денег банков - членов Международной платежной системы или с помощью банкоматов.
- b) Как правило, наличные деньги выдаются по Карте в валюте страны пребывания. В некоторых странах частота и максимальная сумма выдачи наличных денег по Карте могут ограничиваться законодательством или банком, выдающим наличные деньги.
- c) По правилам Международной платежной системы пункт выдачи наличных денег не вправе взимать с Держателя Карты дополнительное комиссионное вознаграждение (не относящееся к Тарифам Банка) за выдачу наличных денег по Карте. Банк не несет ответственности за данный вид вознаграждений.
- d) Получение наличных денег в пунктах выдачи наличных денег банков - членов Международной платежной системы производится в Автоматизированном режиме Авторизации. Процедура проведения Карточной операции описана выше (п.3). В случае получения Авторизации кассир оформляет Слип или чек и выдает Держателю Карты запрашиваемую сумму наличных денег.
- e) С помощью банкомата получение наличных денег производится Держателем Карты в режиме самообслуживания.
- f) После завершения Карточной операции и изъятия банкнот из банкомата распечатывается чек. В виду конфиденциальности, относящейся к Держателю Карты информации, рекомендуется забирать с собой распечатанный чек и никогда не оставлять его возле банкомата.
- g) Карточная операция для действующей Карты при наборе правильного ПИН-кода может быть отклонена по следующим причинам:
- Запрашиваемая сумма не может быть выдана банкнотами, имеющимися в кассетах банкомата. Следует запрашивать сумму, кратную минимальному номиналу банкнот, указываемому в инструкции к данному банкомату;
 - Запрашиваемая сумма превышает лимит разовой выдачи, определяемый габаритами устройства выдачи наличных денег банкомата. Необходимо разделить запрашиваемую сумму на части и повторить операцию несколько раз;
 - Запрашиваемая сумма превышает доступную Держателю Карты сумму денег.
- h) При работе с банкоматом следует помнить, что если возвращаемая Карта или выдаваемые банкноты в течение 5 секунд не изъятые Держателем Карты из устройства выдачи, срабатывает система защиты и, в целях сохранности денег Держателя Карты, Карта или банкноты будут втянуты внутрь банкомата и задержаны в специальном отсеке. В таких случаях возврат Карты ее Держателю может быть произведен

<p>account for transaction amount (or not captured part), debited in case of authorization, may be done only after ATM revision and clarification of cash amount not received by cardholder. Cardholder may apply to the Bank for support in negotiation with local bank, serving this ATM.</p> <p>i) In case if incorrect PIN code is entered or requested amount exceeds account balance appropriate message will appear on ATM screen, and transaction will be declined.</p> <p>j) Reason for capture card or cash in ATM should be clarified by the bank at the latest next day after receiving application from cardholder, verbally (via phone) or written.</p> <p>– Using card for payment at points of sale and points of service.</p> <p>a) Card transaction on debit card may be performed only in Automated Mode of Authorization. Procedure of conducting card transaction is described above (in item 3). In case of getting Authorization, cashier fills out slip or receipt and complete settlement with Cardholder.</p> <p>b) Cardholder has right to return good bought using card and refuse from service prepaid by card, for example, return bought air – ticket. For that according to cardholder’s request and consent of Point of sale cashier performs “sales return” transaction.</p> <p>c) Sales return may be performed before or after Authorization.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ In the first case transaction is cancelled directly at Point of sale by stopping execution of transaction. ▪ In the second case cardholder requests to return transaction, since after authorization transaction amount is debited from cardholder’s account. For return transaction cashier fills out special return (credit) slip (“reversal slip”), with printing special receipt. Transaction amount will be credited to cardholder account on next business day after receiving information from international payment system about return transaction. It should be taken into account while calculation of balance available for card. <p>d) According to international payment system’s regulations point of sale/service does not have right to overstate prices for goods and services when accepting cards for payment as compared with cash payment. Cardholder should inform the Bank about such cases.</p> <p>– Card blockage</p> <p>a) In case if card is lost or stolen it is necessary immediately to apply to Card Center of CJSC Demir Kyrgyz International Bank with verbal or written request to block the card. In case of impossibility to contact with the bank it is necessary to apply to any local bank – international payment system member.</p> <p>b) Request should contain name, surname, patronymic of cardholder, and if possible additional information: date of birth, code word, card number and expiration date and blockage reason. Preferably to indicate contact information: address and telephone number.</p> <p>c) Card Center registers the request in a special logbook with indication of time and passes it to International payment system. Number of registered request should be informed to the Card holder.</p> <p>d) Blockage of card shall come into force on the expiry of six hours from the moment of documentary registration of the Request by Card Center of the Bank.</p> <p>e) Cardholder shall bear responsibility for card transactions,</p>	<p>местным банком, обслуживающим данный банкомат, только после выяснения причин задержания Карты и консультации с Банком, выпустившим данную Карту, а восстановление суммы карточной операции (или ее не изъятой части), списанной со счета Держателя Карты по факту Авторизации, может быть произведено только после переинкассации банкомата и уточнения суммы не изъятых Держателем Карты наличных денег. Держатель Карты может обратиться в Банк для поддержки в переговорах с местным банком, обслуживающим данный банкомат.</p> <p>i) При наборе неправильного ПИН-кода или если запрашиваемая сумма превышает остаток денег на счете, на дисплее банкомата появится соответствующее уведомление, и операция будет отклонена.</p> <p>j) Причина задержания Карты или наличных денег в банкомате выясняются Банком не позднее следующего Банковского дня, следующего за днем обращения Держателя Карты в Банк, устно (по телефону) или письменно.</p> <p>– Пользование Картой для оплаты товаров и услуг Предприятий обслуживания.</p> <p>a) Карточная операция по дебитной карте может производиться только в Автоматизированном режиме Авторизации. Процедура проведения Карточной операции описана выше (п.3). В случае получения Авторизации кассир оформляет Слип или чек и завершает расчет с Держателем Карты.</p> <p>b) Держатель Карты вправе вернуть оплаченную по Карте покупку или отказаться от предоплаченной по Карте услуги, например, сдать купленный авиабилет. Для этого по требованию Держателя Карты и с согласия Предприятия обслуживания кассиром осуществляется операция «возврат покупки».</p> <p>c) Возврат покупки может быть осуществлен до или после проведения Авторизации.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ В первом случае операция отменяется непосредственно на Предприятии обслуживания путем прекращения ее оформления. ▪ Во втором случае Держатель Карты требует проведения возвратной операции, поскольку после авторизации сумма операции изымается (списывается) со счета Держателя карты. Для проведения возвратной операции кассир проводит на ПОС-терминале возвратную операцию с распечатыванием специального чека. При этом сумма Карточной операции, проведенной по международной карте, будет восстановлена на счете Держателя Карты на следующий Банковский день после получения Банком от Международной платежной системы данных о проведенной возвратной операции. Это обстоятельство следует учитывать при расчете суммы, доступной по Карте. <p>d) По правилам Международной платежной системы Предприятие обслуживания не вправе завышать стоимость товаров и услуг при принятии Карты к оплате по сравнению с наличным расчетом. Держатель Карты уведомляет Банк о таких случаях.</p> <p>– Блокирование Карты</p> <p>a) В случае утери или кражи Карты необходимо незамедлительно обратиться в Карточный Центр ЗАО Демир Кыргыз Интернэшнл Банка с устным или письменным требованием Блокирования Карты. Для блокирования международной карты при невозможности связаться с Карточным Центром ЗАО Демир Кыргыз Интернэшнл Банка необходимо незамедлительно обратиться к любому местному банку- члену Международной платежной системы.</p> <p>b) В требовании указывается фамилия, имя и отчество Держателя Карты и, по возможности, дополнительная информация: дата его рождения, кодовое слово, номер и срок действия Карты, а также причина блокирования. Желательно указать данные для контакта - адрес и номер телефона.</p> <p>c) Карточный Центр регистрирует Требование в специальном журнале с фиксацией времени и передает его в Международную платежную систему. Номер зарегистрированного Требования сообщается Держателю Карты.</p> <p>d) Блокирование карты вступает в силу по истечении шести часов с момента документальной регистрации Требования Карточным Центром Банка.</p> <p>e) Держатель Карты несет ответственность за Карточные</p>
--	---

<p>performed before card blockage takes effect, and shall be released from responsibility from the moment when card blockage takes effect.</p> <p>f) Oral Request is confirmed by written application of Card holder to be presented to branches of the Bank during 2 banking days. If the Card holder is outside of the country or he/she can not come to the Bank due to any other reasons in due time, Card holder contacts by phone with the Card Center of the Bank once more on the expiry of three hours and presents written application to the Bank as soon as possible or upon return from foreign trip.</p> <p>g) In case of submission of the Request to branch of the Bank or to any other member of International Payment system, blockage of the card will come into force after registration of Request passed by this branch or member of International payment system on behalf of the Card holder by the card Center of the Bank.</p> <p>h) Request is considered as coming from cardholder and claim for consequences of card blockage will not be accepted.</p> <p>i) After blockage of the Card, the Bank issues new Card for account of Card holder with new number and PIN code, based on written application of the Card holder.</p> <p>j) The bank has right to establish level of cardholder's responsibility in case of cardholder's negligence while keeping card and nonobservance of PIN code secrecy even after card blockage and in case of disclosure premeditated illegal actions done by cardholder.</p> <p>k) In case of finding card which was declared before as lost cardholder should immediately inform the bank about it and return card to the Bank. In case if cardholder does not return card, he/she shall bear responsibility for all risks, related to not returned card and reimburses to the bank all expenses, which may sustain by the Bank due to card seizure.</p> <p>l) The bank has right to block card with following notification of cardholder in 10 days period from the moment of blockage upon settlement of the disputes.</p> <p>– Card seizure</p> <p>a) Card seizure at the point of sale or point of cash disbursement is performed in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Card is blocked, ▪ Card bearer is not cardholder, ▪ Cardholder forgot card at the place where transaction was done. <p>b) Card seizure is performed by the ATM, cashier of point of sale or cash disbursement point or bank employee. When card is seized (except cases when card was captured by ATM) the appropriate act should be prepared.</p> <p>c) Reason of card seizure should be clarified by the bank at latest next business day after receiving application (verbal (via phone) or written) by the bank or by local bank – member of International Payment System.</p> <p>d) Return of captured card is performed by Bank to the Card holder after taking appropriate decision by local bank or by the Bank-issuer if card was delivered according to written application of Cardholder.</p> <p>– Card validity period, blockage or cancellation of card usage</p> <p>a) Expiry date (month and year) is indicated on card. Card is valid up to the last calendar day of indicated month. All expired cards are blocked and should be returned to the bank.</p> <p>In case of cardholder's refusal from card usage, cardholder should apply to the bank with written application and return the Card.</p> <p>– Card replacement or issuance of a new one</p> <p>a) Card replacement or issuance of new Card instead of lost one is performed on the basis of written application of the Cardholder,</p>	<p>операции, осуществленные до вступления Блокирования Карты в силу, и освобождается от нее с момента вступления Блокирования Карты в силу.</p> <p>f) Устное Требование подтверждается письменным заявлением Держателя Карты, представляемым в филиалы Банка по месту нахождения в течение 2-х Банковских дней. В случае нахождения Держателя Карты за рубежом или иной причины невозможности явиться в Банк в указанный срок, Держатель Карты повторно связывается с Карточным Центром Банка по телефону по истечении трех часов и, по возвращении из зарубежной поездки или при первой возможности, предоставляет в Банк письменное заявление, подтверждающее Требование.</p> <p>g) В случае подачи Требования в филиал Банка или любому члену Международной платежной системы, блокирование карты вступит в силу после регистрации Карточным Центром Банка Требования, переданного данным филиалом или членом Международной платежной системы от имени Держателя Карты.</p> <p>h) Требование считается исходящим от Держателя Карты, и претензии за последствия Блокирования Карты Банком не принимаются.</p> <p>i) После Блокирования Карты на основании письменного заявления Держателя Карты Банком выпускается новая Карта по счету Держателя Карты, с новым номером и ПИН-кодом.</p> <p>j) Банк сохраняет за собой право определить меру ответственности Держателя Карты в случае допущенной им халатности при хранении Карты или несоблюдения секретности ПИН-кода даже после Блокирования Карты, а также в случае установления преднамеренных противоправных действий Держателя Карты.</p> <p>k) При обнаружении Карты, ранее заявленной утраченной, Держатель Карты должен немедленно информировать об этом Банк, а затем вернуть Карту в Банк. В случае не возврата найденной Карты, Держатель Карты принимает на себя все риски, связанные с не возвратом Карты и возмещает Банку любые расходы, которые может понести Банк в связи с изъятием Карты.</p> <p>l) Банк вправе заблокировать Карту с последующим уведомлением Держателя Карты в течение 10-ти Банковских дней со дня Блокирования, до урегулирования возникших спорных ситуаций.</p> <p>– Задержание Карты</p> <p>a) Задержание Карты в Предприятии обслуживания или пункте выдачи наличных денег производится в случаях, если:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Карта Блокирована, ▪ Предъявитель Карты не является ее Держателем, ▪ Держатель Карты забыл карту на месте проведения Карточной операции после ее проведения. <p>b) Задержание Карты производится банкоматом, кассиром Предприятия обслуживания или пункта выдачи наличных, сотрудником Банка. При задержании Карты (за исключением случаев задержания ее банкоматом) составляется соответствующий акт.</p> <p>c) Причина задержания Карты выясняется Банком не позднее следующего банковского дня, следующего за днем обращения Держателя Карты в Банк или местного банка - члена Международной платежной системы, устно (по телефону) или письменно.</p> <p>d) Возврат задержанной Карты производится Банком непосредственно Держателю Карты после принятия соответствующего решения местным банком или Банком в случае доставки задержанной Карты в Банке, по письменному заявлению Держателя Карты.</p> <p>– Срок действия Карты, приостановление и прекращение пользования картой</p> <p>a) На Карте указывается дата истечения срока ее действия (месяц и год). Карта действительна до конца последнего дня, указанного на ней месяца. Все просроченные Карты блокируются и подлежат сдаче в Банк.</p> <p>b) В случае отказа от пользования Картой, Держатель обязан обратиться с соответствующим письменным заявлением в Банк и сдать Карту.</p> <p>– Замена Карты или выпуск новой</p> <p>a) Замена Карты или выпуск новой Карты взамен утраченной производится на основании письменного заявления Держателя</p>
--	---

<p>which should be presented to the Bank.</p> <p>b) Card is replaced in case if it was expired, damaged, PIN code was revealed, and as per cardholder's request. Card, which is replaced, should be returned to the Bank.</p> <p>– Settlement of disputes</p> <p>a) Cardholder is recommended to save/keep slips and receipts to follow-up expenses through card transactions and for settlement of possible disputes.</p> <p>b) Cardholder has right to demand copies of documents from the bank confirming correctness of debiting his/her account for card transactions.</p> <p>c) For all disputes Cardholder should apply in written form to the Bank, which in case of accepting claim will represent cardholder in International payment system. International payment system regulations define statute of limitation for consideration of dispute transaction as 45 days from the moment of transaction origination. In case of claim validity bank will return card transaction amount to cardholder's account. Unreasonable claims are punished by International payment system by applying penalty, which may exceed amount of disputable card transaction. Bank has right to debit cardholder's account for penalty and amount of unreasonable claim.</p>	<p>Карты, предоставленного в Банк.</p> <p>b) Карта заменяется в случаях, если истекает срок ее действия, Карта повреждена, раскрыт ПИН-код, а также по желанию Держателя Карты. Заменяемая Карта подлежит сдаче в Банк.</p> <p>– Урегулирование споров</p> <p>a) Держателю Карты рекомендуется сохранять Слипсы и чеки для учета расходования денег путем карточных операций и урегулирования возможных споров.</p> <p>b) Держатель карты вправе истребовать от Банка копии документов, подтверждающих правильность изъятия денег по карточным операциям.</p> <p>c) По всем спорам Держатель Карты обращается с письменным запросом в Банк, который в случае принятия претензии выступает перед Международной платежной системой от имени Держателя Карты. Правилами международной платежной системы установлен срок давности по рассмотрению спорной Карточной операции - 45 дней со дня ее совершения. В случае обоснованности претензии Банк восстанавливает сумму Карточной операции на счет Держателя Карты. Необоснованные претензии наказываются Международной платежной системой штрафами, которые могут превышать сумму спорной Карточной операции. Банк вправе без согласия Держателя Карты изъять со счета Держателя Карты штрафы и сумму необоснованной претензии.</p>
<p>E) Special conditions regulating joint accounts</p> <p>E.10.1. The joining of one or several persons to the ownership of an account owned by a single person or by several persons to a joint account is only possible by the general written application of all the owners of the joint account.</p> <p>E.10.2. In case of joint account is owned by several persons, funds kept on such account are joint ownership of joint account's holders. Any one of the joint accounts holders may withdraw funds from joint account by him/herself independently, if another rule of account arrangement is not included in Customer's application.</p> <p>E.10.3. Against any indebtedness of any of the joint account holders towards the Bank including on legal relations arising from other agreements and transactions between the bank and related holder of account, the Bank may hold a lien or pledge upon or may set off or hold as security all of the credit balances of the joint account. From the point of Bank's rights or claims, each one of the joint account holders is considered as the sole holder of the joint account and the Bank may exercise its rights on this basis.</p> <p>E.10.4. When the Bank sends correspondence to any one of the joint account holders in connection with any transactions made to the joint account, all other holders of the joint account will be considered to have been notified. The joint account holders hereby agree that each one of the holders represent all other in receiving notifications of any kind, and that there is no necessity to send the notifications separately to each of the accounts holders, and that the dispatching of documents to one of the account holders is sufficient.</p> <p>E.10.5. Each of the joint account holders irrevocably represents the other account holders and each of them individually and solely is authorized to dispose of the joint account, without obtaining of additional consent of the other joint account holders. Each of the joint account holders is also solely authorized to conduct any banking transaction, such as deposit, withdrawal, conversion and to execute any other transaction related with disposal of funds, held on the joint account, as well as authorized to issue individually and solely Power of attorney to the third parties (trustees) on disposal of the joint account (unless otherwise established in the Signatures' Card), unless obligatory availability of simultaneous signatures of several joint account holders established by joint account holders. In the absence of instructions to the contrary, the Bank is authorized and empowered to credit the joint account with moneys deposited by any or all of the joint account holders and also to credit the joint account for the amount of any moneys deposited by the third parties in the name of</p>	<p>E) Специальные условия, регулирующие совместные счета</p> <p>E.10.1. Присоединение одного или нескольких лиц к владению счетом, принадлежащим одному лицу или совместно несколькими лицами, является возможным только при подаче общего заявления всех владельцев совместного счета.</p> <p>E.10.2. В случае, если счет находится в совместном владении нескольких лиц, денежные средства, находящиеся на счете являются совместной собственностью совместных владельцев счета. Любой из владельцев счета может снимать средства с совместного счета самостоятельно и единолично, если иное правило распоряжения счетом не предусмотрено в заявлении Клиента.</p> <p>E.10.3. В случае наличия любой задолженности любого владельца совместного счета перед Банком, в том числе и по правоотношениям, вытекающим из других договоров и сделок между Банком и соответствующим владельцем счета, другие владельцы счета согласны, что Банк может заблокировать совместный счет в виде залога или удержания, либо произвести списание задолженности соответствующего владельца счета с совместного счета без дополнительного уведомления или согласия других владельцев счета. Банк рассматривает каждого из владельцев совместного счета как единственного владельца счета и, соответственно, предъявляет свои права Банка или претензии на этой основе.</p> <p>E.10.4. В случае, если Банк отправляет корреспонденцию одному из владельцев совместного счета в отношении любой операции по совместному счету, все другие владельцы совместного счета считаются уведомленными. Владельцы совместного счета, таким образом, соглашаются, что каждый из держателей совместного счета представляет всех других при получении уведомления любого рода, и что нет необходимости посылать уведомление каждому владельцу счета в отдельности, и что отправка документов одному из владельцев счета является достаточной.</p> <p>E.10.5. Каждый владелец совместного счета представляет всех других владельцев счета и уполномочен единолично распоряжаться совместным счетом, без согласования с другими владельцами совместного счета, и вправе проводить любые банковские операции по внесению, списанию, конвертации и иному распоряжению денежными средствами, находящимися на совместном счете, а также единолично выдавать доверенности третьим лицам на распоряжение совместным счетом (если иное не установлено карточками образцов подписей), если совместными владельцами не установлено обязательное наличие одновременно подписей нескольких совместных владельцев. В случае отсутствия инструкций об обратном, Банк уполномочен и наделен правами зачислять на совместный счет (кредитовать совместный счет) средства, внесенные (депонированные) любым или всеми владельцами счета, а также зачислять на совместный счет (кредитовать совместный счет) средства, внесенные</p>

any one of the joint account holders.

E.10.6. In case of dispute between the joint account holders concerning their disposal rights over the account and account's balance and their approach to relevant authorized body of the Kyrgyz Republic, or in case when a third person makes juridical action against one, several or all of the joint account holders, and the Bank is duly notified by authorized bodies in compliance with legislation of the Kyrgyz Republic about any restrictions concerning the right to use (possess, dispose) funds held on the account, the Bank has right to block the total balance amount held on the joint account to be used by all persons until relative decision will be made by authorized body, according to legislation of the Kyrgyz Republic.

E.10.7. In case of death, declaration of disappearance, disability or restriction of the power or ability to dispose the account by one of the joint account holders during prohibition for all persons to use the account until relative decision will be made by authorized body, successors inherited the legacy of died joint account holder, or the trustee of partly disabled (disabled) joint account holder shall be liable towards the third persons under obligations of the joint account holder whose property he inherited or received at his disposal.

E.10.8. In case of lack of prohibition for all persons to dispose the account until making decision by authorised body and in case of death of one of joint account holders, the Bank has right to divide the balance on the joint account among all registered joint account's holders and their shares shall be recognized as equal. The Bank until relative instructions are given by successors of the depositor, who has died, is authorized to continue maintaining on the joint account the share of dead joint account's holder. Other joint account holders are entitled to dispose the remaining shares of the account.

E.10.9. In case joint account holder is declared as disabled the right to dispose by his account shall be born by trustee nominated according to legislation of the Kyrgyz Republic.

E.10.10. Holders of a joint account are jointly and severally responsible towards the Bank for all indebtedness or liabilities imposed on them.

F) Saving account conditions

F.10.1. In case of submission of the corresponding application by the Customer in order established by the Bank, the Bank is obliged to open saving account and accept monetary funds (deposit) from the Customer, to return deposit amount and to pay interest in order provided by the present Agreement.

F.10.2. On daily basis the Bank will accrue interests for deposit at rate according to Terms and Conditions of the Bank established at the moment of saving account opening for the Customer. Accrual of interests shall begin starting from the day following after deposition of corresponding amount till the day preceding its repayment or charging-off due to other reasons. Accrual of interests is made only in the presence of minimum balance on saving account in amount, established by the Bank in Terms and Conditions.

F.10.3. Interests to deposit amount are paid to the Customer by means of capitalization on saving account of the Customer with periodicity established by the Bank.

F.10.4. The Bank is obliged:

- To open saving account for the name of the Customer on conditions of demand deposit;
- To accept any monetary funds from the Customer and credit them to saving account;
- To issue deposit amount fully or partially to the Customer by his/her first demand;
- To accrue interest to deposit balance at rate established by Terms and Conditions of the Bank subject to availability of minimum balance on account in amount established by Terms and conditions of the Bank;

F.10.5. The bank has the right at any time, unilaterally to change size of minimum balance, size of interest on deposit, by placing

(депонированные) третьими сторонами на имя любого одного из владельцев счета.

E.10.6. В случае возникновения разногласий между совместными владельцами счета относительно своих прав по счету и остатков денежных средств на нем и обращения в связи с этим в соответствующий компетентный орган Кыргызской Республики, или в случае, если третье лицо предпримет юридическое действие против одного, нескольких или всех совместных владельцев счета, и, Банк будет уведомлен уполномоченными лицами в соответствующей форме в соответствии с законодательством КР о любых ограничениях, связанных с правом пользования (владения, распоряжения) денежными средствами на счете, Банк вправе запретить всем владельцам пользоваться счетом до принятия соответствующего решения компетентным органом в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.

E.10.7. В случае наступления смерти, недееспособности или ограничения прав или способности распоряжения счетом одного из совместных владельцев счета в период запрещения всем лицам пользоваться счетом до принятия соответствующего решения компетентным органом, наследники, принявшие наследство умершего совладельца счета, или опекун ограниченно дееспособного (недееспособного) совладельца счета несет перед третьими лицами ответственность по обязательствам совладельца счета, имущество которого он принял в наследство или в управление.

E.10.8. При отсутствии запрещения всем лицам пользоваться счетом до принятия соответствующего решения компетентным органом и, в случае смерти одного из совместных владельцев счета, Банк вправе разделить денежные средства на количество зарегистрированных совместных владельцев счета и их доли признаются равными. Банк вправе до получения соответствующих инструкций от наследников умершего вкладчика продолжает учитывать на счете долю умершего держателя. Остальные владельцы счета вправе распоряжаться оставшейся (-имися) долей (-ями) на счете.

E.10.9. В случае объявления лица недееспособным, правом распоряжаться его счетом обладает опекун, назначенный в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.

E.10.10. Владельцы счета совместно и по отдельности несут ответственность перед Банком за все задолженности или обязательства, возложенные на них.

F) Условия по сберегательному счету

F.10.1. В случае подачи Клиентом соответствующего заявления, в порядке, установленном Банком, Банк обязуется открыть Клиенту сберегательный счет до востребования и принимать от Клиента денежные суммы (вклад) и возратить сумму вклада и выплатить проценты на нее в порядке, предусмотренном настоящим Договором.

F.10.2. Банк на ежедневной основе начисляет проценты на вклад в размере, установленном Тарифами Банка на момент открытия Банком Клиенту сберегательного счета. Начисление процентов начинается со дня, следующего за днем внесения соответствующей суммы вклада, по день, предшествующий ее возврату либо списанию со счета по иным основаниям. Начисление процентов производится только при условии наличия на сберегательном счете суммы ежедневного неснижаемого остатка в размере, установленном Банком в Тарифах Банка.

F.10.3. Проценты на сумму вклада выплачиваются Клиенту путем капитализации на сберегательный счет Клиента в с периодичностью, установленной Банком.

F.10.4. Банк обязан:

- открыть на имя Клиента сберегательный счет на условиях вклада до востребования;
- в любое время принимать от Клиента любые денежные суммы и зачислять их на сберегательный счет;
- выдать Клиенту сумму вклада полностью или частично по его первому требованию;
- начислять предусмотренные Тарифами Банка проценты на остаток вклада при условии наличия на нем суммы неснижаемого остатка в размере, определенном тарифами Банка;

F.10.5. Банк имеет право в любой момент в одностороннем порядке изменить размер неснижаемого остатка, размер

corresponding information in operational hall of the Bank not later than day when such changes were entered.

F.10.6. The Customer has the right to dispose with monetary funds on saving account by their withdrawal in cash or transfer to his/her account with the Bank.

F.10.7. The Customer has no right to make other operations except those which are indicated in item F.10.6, if otherwise will be informed to the Customer by placement of this information in the Operational hall of the Bank.

G) Conditions for direct debiting of account

G.10.1. In case the Customer submits corresponding application for direct debiting of the Customer's account to pay his/her regular payments for municipal and other services in order provided by the Bank, the Bank sends necessary information about this to company, services of which will be paid by direct debiting.

G.10.2. The Customer is obliged to ensure sufficient amount on his/her in national currency account for payment of all services which are subject for payment by means of direct debiting, and agree, that the Bank will collect commission for this service at the rate established by Terms and Conditions of the Bank without prior consent of the Customer by charging off commission amount from account of the Customer. In case of insufficient balance on Customer's account in national currency and if Customer wants appropriate amount of payment to be debited from accounts in foreign currencies by direct debiting system in the order which is indicated in customer's application, the Bank makes payment and charges commissions from appropriate Customer's account in foreign currency with conversion of necessary amount to KGS at purchasing rate of appropriate currency, which established by the Bank on the moment of such kind of conversion.

G.10.3. In case of insufficient funds on the Customer's account at the day of payment on direct debiting, the Bank will refuse to make payment by direct debiting system and will collect commission from the Customer at the rate established by the Terms and Conditions of the Bank for such refusal.

G.10.4. Hereby, the Customer confirms that the Bank does not bear responsibility for any penalties which will be imposed to the Customer by company which renders service to the Customer and which was not paid by the Bank by direct debiting system due to absence of necessary amount on the Customer's account at the day of payment.

G.10.5. In case of insufficient funds on the Customer's account/s to pay for payments by direct debiting system 3 times and more, the Bank has right to disconnect the Customer from direct debiting system and inform the receiver of money about it for ending of payment requirements' sending to the Bank. In this case it is possible to renew direct debiting service according to Customer's written application based on Bank's decision.

G.10.6. Intention of the Customer to refuse the direct debiting service should be informed to the Bank in written form not less than 30 days before till supposed date of refusal from this service.

11. Final provisions

11.1. Hereby Customer confirms In addition to direct cash deposits, the following payments may be credited to demand deposit account of the physical persons: salary, author's royalties, pensions, alimony, social allowances, money transfer from another deposit account, payments related to sale of personal property, owned by account's holder and other type of one-time payments, which are not a subject of commercial and / or similar to it activities of an Account holder.

11.2. Customer gives absolute assent for presenting by the Bank credit files to AFCO "Loan - Informational office/ bureau" and also (if it is necessary) - to other bureaus, with the purpose of following using by financial - credit organizations of information mentioned in this agreement, including personal Customer information, mentioned in current agreement details, amount information, Customer liability terms and any other information concerning to Customer's liabilities. Also Customer gives absolute assent for Customer gives absolute

процентов по вкладу, разместив об этом соответствующую информацию в Операционном зале Банка не позднее дня введения вышеуказанных изменений.

F.10.6. Клиент вправе распоряжаться денежными средствами на сберегательном счете путем их снятия наличными или перечисления на свой счет в Банке.

F.10.7. Клиент не вправе осуществлять иные операции кроме тех, которые указаны в п. F.10.6, если об ином Клиент не будет проинформирован путем размещения данной информации в Операционном зале Банка.

G) Условия по прямому дебетованию счета

G.10.1. В случае подачи Клиентом соответствующего заявления на оказание услуги по прямому дебетованию счета Клиента для оплаты его регулярных платежей по коммунальным или иным услугам, в порядке, установленном Банком, Банк направляет необходимую информацию об этом в компанию, услуги которой будут оплачиваться посредством прямого дебетования.

G.10.2. Клиент обязуется обеспечивать на своем счете в национальной валюте сумму, достаточную для оплаты всех услуг, которые он желает оплачивать посредством прямого дебетования, и согласен, что Банк будет взимать комиссию за эту услугу в размере, установленном Тарифами Банка, в безакцептном порядке путем списания суммы комиссии со счета Клиента. В случае отсутствия средств на счете Клиента в национальной валюте и при условии, что Клиент выразил желание о списании соответствующей суммы платежа по системе прямого дебетования со счетов в другой валюте в последовательности, указанной в Заявлении Клиента, Банк осуществляет платеж и взимание комиссии с соответствующего счета Клиента в иностранной валюте с конвертацией необходимой суммы в сомы по курсу покупки соответствующей валюты, установленному Банком на момент такой конвертации.

G.10.3. В случае если в день платежа по прямому дебетованию денежных средств на счете Клиента будет недостаточно, Банк откажет в проведении платежа по системе прямого дебетования и взимает с Клиента комиссию в размере, установленном Тарифами Банка, за такой отказ.

G.10.4. Клиент настоящим подтверждает, что Банк не несет ответственность за любые штрафные санкции, которые будут начислены Клиенту компанией, оказавшей услугу Клиенту и которая не была оплачена Банком по системе прямого дебетования в связи с отсутствием на счете Клиента необходимой суммы денежных средств в день платежа.

G.10.5. В случае, если на счете/ах Клиента будет недостаточно денежных средств для оплаты платежей по прямому дебетованию три раза и более, Банк вправе отключить Клиента от услуги прямого дебетования и известить об этом получателя денежных средств для прекращения направления платежных требований в Банк. Возобновление предоставления услуги по прямому дебетованию в этом случае возможно по усмотрению Банка на основании письменного заявления Клиента.

G.10.6. О желании отказаться от услуги прямого дебетования Клиент обязан уведомить Банк в письменной форме не менее, чем за 30 дней до предполагаемой даты отказа от данной услуги.

11. Заключительные положения

11.1. Клиент настоящим подтверждает, что на депозитный счет до востребования физических лиц, помимо личного вклада клиента наличными денежными средствами, могут зачисляться путем перечисления: заработная плата, авторские гонорары, пенсии, алименты, социальные пособия, средства с другого депозитного счета физического лица, платежи, связанные с наследованием, плата за реализацию личного имущества, принадлежащего владельцу счета и другие поступления и платежи, носящие разовый характер и не являющиеся предметом коммерческой и/или иной подобной деятельности владельца счета.

11.2. Клиент дает безусловное согласие на предоставление Банком в АФКУ «Кредитно-Информационное Бюро», а также при необходимости в другие бюро кредитных досье, с целью ее последующего использования финансово-кредитными учреждениями информации по данному договору, в том числе личной информации о Клиенте, указанной в реквизитах настоящего договора, информации о сумме, сроках обязательств Клиента, и любой иной информации, связанной с его

assent for presenting by the Bank to AFKO "Loan - Informational office/ bureau" (to other bureaus of credit files) information about violation of terms of current agreement by the Customer, and also for giving the party or full of mentioned above information from AFKO "Loan - Informational office/ bureau" (and correspondingly from other bureaus of credit files) to financial – credit organizations.

11.3. Changes and amendments of the Agreement will bind the Parties from the moment of their preparation in written form and signing by the Parties, with the exception of cases when the Bank due to legislative and legal acts or conditions of the present Agreement has the right to change or supplement without consent of the Customer.

11.4. The present Agreement is drawn up in two original copies with the same legal force, in one copy for each party in English and Russian languages.

11.5. In case of contradictions between Russian and English versions of the agreement the Russian version will prevail.

обязательствами, а также Клиент дает безусловное согласие на предоставление Банком в АФКО «Кредитно-Информационное Бюро» (и в другие бюро кредитных досье) информации о нарушении Клиентом условий настоящего договора, а также на передачу всей или части вышеуказанной информации из АФКО «Кредитно-Информационное Бюро» (и, соответственно из других бюро кредитных досье) финансово-кредитным учреждениям.

11.3. Изменения и дополнения Договора будут обязательны для сторон с момента придания им простой письменной формы, проставления подписи Сторон, за исключением случаев, когда Банк в силу законодательных или правовых актов либо условий настоящего Договора имеет право на внесение в Договор изменений и дополнений без согласия Клиента.

11.4. Настоящий договор составлен в двух подлинных экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой стороны на русском и английском языках.

11.5. В случае противоречий между русской и английской версиями договора русская версия имеет приоритет.

12. Particulars and signatures of the Parties / Реквизиты и подписи сторон

CUSTOMER / КЛИЕНТ: _____

Address / Адрес: _____

Passport data / Паспортные данные: _____

Tel / Тел: _____ **Fax / Факс:** _____

Signature of the Customer / Подпись Клиента: _____

BANK / БАНК:

“DKIB-Main” Branch of CJSC “Demir Kyrgyz International Bank”, OCPO code 26151375, TIN 41112200810109; Legal address: 245 Chui Ave., first floor, Bishkek City, 720001, Kyrgyz Republic; Tel.: +996(312)610610, Fax: +996(312)610445(444) / Филиал «ДКИБ-Главный» ЗАО «Демир Кыргыз Интернэшнл Банк», Код ОКПО 26151375, ИНН 41112200810109; Юридический адрес: Кыргызская Республика, г.Бишкек 720001, пр.Чуй 245, первый этаж; Тел: +996(312)610610 Факс: +996(312)610445(444)

“DKIB-Osh” Branch of CJSC “Demir Kyrgyz International Bank”, OCPO code 21857443, TIN 02702199810240; Legal address: 180 "A" Kurmanjan-datka St., Osh City, 714000, Kyrgyz Republic; Tel.: +996(3222)56555, Fax: +996(3222)56565 / Филиал «ДКИБ-Ош» ЗАО «Демир Кыргыз Интернэшнл Банк», Код ОКПО 21857443, ИНН 02702199810240; Юридический адрес: Кыргызская Республика, г.Ош 714000, ул. Курманжан Датки 180-А; Тел: +996(3222)56555, Факс: +996(3222)56565

“DKIB-M. Gorky” Branch of CJSC “Demir Kyrgyz International Bank”, OCPO code 26151400, TIN 41112200810124; Legal address: Gorky str. 116,118. (cross Sovetskaya/Gorky str.), Bishkek City, Kyrgyz Republic; Tel.: +996(312)592412, +996(312)592417, Fax: ++996(312)592416 / Филиал «ДКИБ-М. Горький» ЗАО «Демир Кыргыз Интернэшнл Банк», код ОКПО 26151400, ИНН 41112200810124, Юридический адрес: Кыргызская Республика, г. Бишкек, ул. Горького 116, 118, Тел: +996(312)592412, Факс: +996(312)592416

“DKIB-Center” Branch of CJSC “Demir Kyrgyz International Bank”, OCPO code 23682396, TIN 40601200510151; Legal address:104 "A" Bokonbayev St., Bishkek City, 720040, Kyrgyz Republic; Tel.: +996(312)302235, Fax: +996(312)302183 / Филиал «ДКИБ-Центр» ЗАО «Демир Кыргыз Интернэшнл Банк», Код ОКПО 23682396, ИНН 40601200510151; Юридический адрес: Кыргызская Республика, г.Бишкек 720040, ул.Боконбаева 104-А; Тел: +996(312)302235, Факс: +996(312)302183

“DKIB-Manas” Branch of CJSC “Demir Kyrgyz International Bank”, OCPO code 24560583, TIN 40412200710087; Legal address: 48/1 Ahunbaev St., Bishkek City, 720064, Kyrgyz Republic; Tel.: +996(312)561356, Fax: +996(312)561337 / Филиал «ДКИБ-Манас» ЗАО «Демир Кыргыз Интернэшнл Банк», Код ОКПО 24560583, ИНН 40412200710087; Юридический адрес: Кыргызская Республика, г.Бишкек 720064, ул.Ахунбаева 48/1; Тел: +996(312)561356, Факс: +996(312)561337

Name/Position / ФИО/Должность:

1. _____ 2. _____

Authorized signatures: 1. _____ 2. _____

Stamp / М. П.